

R a p o r t R o c z n y
A n n u a l R e p o r t

2011



era gazu the era of gas

ELEKTROCIEPŁOWNIA
„ZIELONA GÓRA” S.A.

Grupa EDF

Raport Roczny Annual Report 2011



Spis treści Table of contents

List Prezesa	3
The Letter of the President	
Informacje ogólne o Spółce	4
General information about the Company	
Schemat organizacyjny	5
Organization of the Company	
Organy Spółki	6
Company Authorities	
Zatrudnienie / Szkolenia	8
Employment / Training	
Zagadnienia BHP	8
Work safety	
Produkcja energii	10
Energy production	
Sprzedaż energii	11
Energy sale	
Eksploatacja	12
Operation and maintenance	
Ochrona środowiska	14
Environment protection	
Jubileusz 20-lecia EC ZG	17
The 20 th Anniversary of EC ZG	
Projekty EC ZG	18
EC ZG Projects	
Rozwijanie rynku ciepła sieciowego w Zielonej Górze	20
Developing network heat market in Zielona Góra	
Kształtowanie wizerunku Spółki	22
Developing Company's image	
Raport ekonomiczno-finansowy	24
Financial report	

Rok 2011 był przedostatnim rokiem funkcjonowania kotłów węglowych. „Czarne złoto” zostanie całkowicie zastąpione bardziej ekologicznymi paliwami - gazem i olejem opałowym.

2011 was the one before last year of the operation of coal boilers.

“Blackgold” will be replaced by more ecological types of fuel: gas and heating oil.

ostatni węgiel

the last supply of coal

Szanowni Państwo!

Za nami kolejny rok realizacji trudnych zadań związanych z unowocześnianiem i rozwojem przedsiębiorstwa.

Kontynuowano modernizację bloku węglowego. Zanim w nowej hali pojawiły się nowoczesne kotły olejowo - gazowe, prowadzono prace rozbiórkowe starych urządzeń, konstrukcji i instalacji tuż obok pracujących kotłów i ludzi. Pracował ciężki sprzęt, zdemontowano i wywieziono tysiące ton gruzu i złomu. Prace wykonywano przy zachowaniu procedur BHP. Sukcesem jest zakończenie inwestycji w 2012 r. w terminie, zgodnie z budżetem i bez wypadków.

Kolejny projekt związany jest z rozbudową i modernizacją sieci ciepłowniczej. Efekty tych prac są już widoczne w mieście. Zlikwidowano wiele instalacji napowietrznych, co poprawiło architekturę przestrzenną miasta. Budowa nowych rurociągów niesie ze sobą wzrost bezpieczeństwa dostaw ciepła przy znaczącym ograniczeniu strat przesyłowych.

We wrześniu 2011 r. zakończono część projektu związanego z modernizacją gospodarki wodno - ściekowej, co łączyło się z przebudową stacji demineralizacji wody. Dzięki zrealizowanej inwestycji zmniejszy się zużycie wody i chemikaliów.

Rok 2011 był także pierwszym rokiem współpracy z EDF Polska Centrum Usług Wspólnych po przekazaniu zadań własnych Spółki z zakresu inżynierii, zakupów i logistyki, finansów i informatyki. Rozpoczęliśmy też pracę w nowym systemie informatycznym SAP.

Dobre wyniki pozwalają Spółce realizować ambitne zadania. Myślimy o kolejnych projektach, m.in. opracowano pogłębioną koncepcję budowy nowego bloku gazowo - parowego o mocy 65 MWe zasilanego gazem krajowym.

Więcej informacji dotyczących działalności Spółki w 2011 r. znajdują Państwo na kolejnych stronach. Serdecznie zapraszam do lektury Raportu.

Ladies and gentleman,

Another year of the realization of difficult tasks related to the modernization and development of the company has passed.

Modernization of the coal unit was continued. Before modern oil and gas boilers were installed in the new shop, disassembly of old facilities, constructions and installations was performed next to operating boilers and working people. Heavy equipment was used; thousands of tons of debris and scrap were removed. All work was performed in accordance with the principles of labor safety. The project was successfully completed in 2012, in due time, in line with the budget and no accidents occurred.

Another project is connected with the extension and modernization of the heat distribution network. The results of work can be well seen in the town. Many overhead installations were removed, which improved the city's architecture. The construction of new pipelines increased the security of heat supply and significantly limited losses in transfer.

In September 2011, a part of the project of modernization of the water and sewage management system, connected with reconstruction of the water demineralization station, was completed. The new solution will lower the consumption of water and chemicals.

2011 was the first year of cooperation with the Shared Service Center of EDF Poland and several internal tasks of the Company from the areas of engineering, purchasing, logistics, finance and IT were transferred. It was also the first year of the operation of the new SAP IT system.

Good results allow the Company to realize ambitious tasks. We are considering further projects e.g. the construction of a new 65 MWe CCGT supplied by gas from local resources.

Further information concerning the Company's activity in 2011 can be found on the following pages. You are cordially welcome to read the Report.



Prezes Zarządu, Dyrektor Generalny
President of the Board, CEO

Marian Babiuch

Elektrociepłownia „Zielona Góra” SA jest przedsiębiorstwem energetyki zawodowej prowadzącym działalność gospodarczą w zakresie skojarzonego wytwarzania ciepła i energii elektrycznej oraz dystrybucji i dostaw ciepła.

Jako spółka akcyjna powstała 10 sierpnia 1993r. w wyniku przekształcenia przedsiębiorstwa państwowego w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa. Została zarejestrowana w Krajowym Rejestrze Sądowym przez Sąd Rejonowy w Zielonej Górze VIII Wydział Gospodarczy pod Nr KRS 00000040284.

W dniu 7 września 2001r. Spółka została sprywatyzowana. 45% akcji ECZG kupił Zespół Elektrociepłowni Wrocławskich KOGENERACJA SA i Dalkia Termika SA. Minister Skarbu Państwa przekazał nieodpłatnie 15% akcji Spółki uprawnionym pracownikom. Na mocy umowy z dnia 10 czerwca 2003r. KOGENERACJA odkupiła od Dalkii Termiki akcje ECZG. 27 grudnia 2005r. Minister Skarbu Państwa odsprzedał wszystkie akcje ECZG będące w jego posiadaniu KOGENERACJI.

1 kwietnia 2009 r., nastąpiło połączenie Elektrociepłowni z Zielonogorską Energetyką Ciepłą Sp. z o.o. Połączenie nastąpiło w drodze przeniesienia całego majątku ZEC na EC ZG w zamian za akcje utworzone w podwyższonym kapitale Spółki przejmującej.

Po połączeniu spółek kapitał zakładowy ECZG wynosi 13 853 150 zł, dzieli się łącznie na 554 126 akcji. Akcjonariuszami Spółki są KOGENERACJA SA (98,40% akcji ECZG); gmina Zielona Góra o statusie miejskim (1,47%) oraz 12 osób (0,13%).

Odbiorcą energii elektrycznej produkowanej w bloku gazowo - parowym jest EVEREN Sp. z o.o. z siedzibą w Rybniku. Odbiorcą energii elektrycznej produkowanej w bloku węglowym jest ENEA SA w Poznaniu.

Elektrociepłownia jest właścicielem sieci ciepłowniczej oraz dystrybutorem i dostawcą ciepła. Jest dla systemu ciepłowniczego Zielonej Góry jedynym źródłem pokrycia potrzeb w zakresie ogrzewania i dostarczania ciepłej wody użytkowej.

Elektrociepłownia posiada koncesje:

- na wytwarzanie energii elektrycznej w urządzeniach o łącznej mocy zainstalowanej 221,4 MW, z czego 23,4 MW przypada na generatory bloku węglowego, a 198 MW na generatory bloku gazowo-parowego;
- na wytwarzanie ciepła w urządzeniach wytwórczych ciepła o łącznej mocy zainstalowanej 295,4 MW, przy czym 157,9 MW przypada na blok węglowy, 135 MW na blok gazowo-parowy, oraz wytwarzanie ciepła w 24 kotłowniach lokalnych, opalanych gazem ziemnym o łącznej mocy zainstalowanej 2,91 MW;
- na przesyłanie i dystrybucję ciepła.

Od 1 kwietnia 2008 r. EC „Zielona Góra” korzysta z pomocy publicznej w postaci otrzymywanych i co roku rozliczanych rekompensat na pokrycie kosztów oświe-
conych powstałych po rozwiązaniu KDT. Ma również możliwość korzystania
z dopłat gazowych wynikających z wyższych kosztów gazu w stosunku do
kosztów węgla poniesionych na produkcję energii elektrycznej. Przychody
i koszty ECZG są ustawowo pod ścisłą kontrolą Urzędu Regulacji Energetyki
i stanowią podstawę wypłat zaliczek na rekompensaty i rozliczeń rekompensat.

Elektrociepłownia „Zielona Góra” SA is a power engineering company which conducts business activity in the areas of combined production of heat and electric energy as well as heat distribution and supply.

Elektrociepłownia "Zielona Góra" S.A. was established as a joint stock company on August 10th, 1993 in result of restructuring of a state company into a sole shareholder company of the State Treasury. It is registered in the State Court Register of Companies under the entry KRS 00000040284 in the 7th Economic Division of the Zielona Góra District Court.

On September 07th, 2001 the Company was privatized. The Minister of the State Treasury sold 45% of the shares to Zespół Elektrociepłowni Wrocławskich KOGENERACJA SA and Dalkia Termika SA. The State Treasury transferred, free of charge, 15% of the shares of the Company to authorized employees. On the basis of the agreement of June 10th 2003, KOGENERACJA purchased the shares of ECZG from Dalkia Termika. On December 27th, 2005, the Minister of the State Treasury sold all shares of ECZG to KOGENERACJA.

On April 01st, 2009, Elektrociepłownia and Zielonogórska Energetyka Ciepła Sp. z o.o. were combined by transferring all ZEC assets to ECZG in exchange for the shares in the increased capital of the overtaking Company.

After the merger the company capital of EGZG amounts at 13,853,150 PLN in 554,126 shares. Among the shareholders of the Company there are KOGENERACJA S.A. (98.40% of shares), Zielona Góra district (1.47% of shares) and 12 individual persons (0.13% of shares).

EVEREN Sp. z o.o. with the head office in Rybnik, is the sole receiver of the electric energy produced in the CCGT, whereas ENEA S.A. with the head office in Poznań is the receiver of the electric power produced in the Coal Block.

Elektrociepłownia is the owner of the municipal heat distribution system and the sole provider of heat and hot water for the municipal heat distribution system in Zielona Góra. The Company fully meets the city's demand in terms of heating and hot utility water.

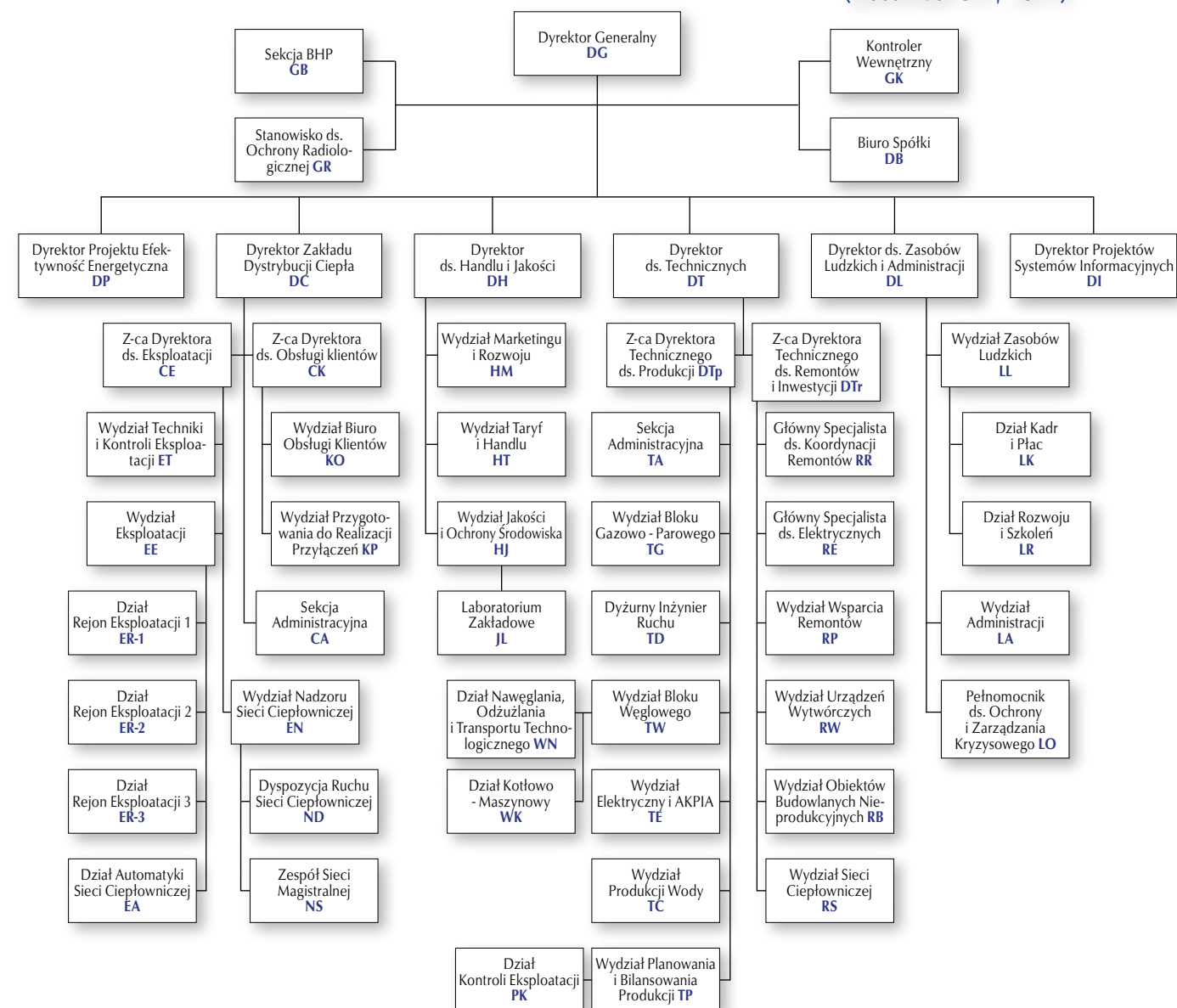
Elektrociepłownia has the concessions for:

- the production of electric energy in the facilities of the total power of 221.4 MW, out of which 23.4 MW in the generators of the coal unit and 198 MW in CCGT.
- the production of heat in the facilities of the total power of 295.4 MW, out of which 157.9 MW in the Coal Unit and 135 MW in CCGT as well as for the production of heat in 24 local gas boiler houses of the total power of 2.91 MW.
- the transmission and distribution of heat.

From April 01st, 2008 EC “Zielona Góra” has been receiving public support in the form of annually balanced compensation covering the stranded costs which occurred after the dissolution of KDT. It also receives gas subsidies resulting from the difference between the cost of gas and coal used for the production of electric energy. Both intake as well as costs of EC ZG are subject to the statutory control of the Energy Regulatory Office and form the basis for the advance payment as well for balancing compensations.

Schemat organizacyjny (na dzień 31 grudnia 2011 r.)

Organisation of the Company



Zmiany w strukturze organizacyjnej

1 stycznia 2011 r. ECZG przekazała w drodze outsourcingu do Centrum Usług Wspólnych EDF Polska część zadań własnych w takich obszarach, jak: finanse, zakupy i logistyka, inżynieria oraz informatyka. Przeniesienie zadań nastąpiło na podstawie stosownych umów SLA o świadczenie usług. Zlikwidowano Pion Dyrektora ds. Finansów. Utworzono komórkę organizacyjną pod nazwą Dyrektor ds. Projektów Systemów Informatycznych.

1 lipca 2011r., powołano Organizację Projektową, w skład której weszli pracownicy CUW Inżynieria i ECZG. Organizacja realizowała do końca 2011r. zadania Oddziału Lokalnego CUW Inżynieria. Pozwoliło to na skuteczniejsze zarządzanie zasobami i kompetencjami w zakresie utrzymania majątku oraz lepsze przygotowanie ECZG do sezonu arzewczego 2011/2012.

30 grudnia 2011 r. dokonano kolejnych zmian w Regulaminie organizacyjnym w związku z przekazaniem od 1 stycznia 2012 r. funkcji zarządzania zasobami ludzkimi do EDF Polska CUW Sp. z o.o. oraz w celu dostosowania organizacji do zaistniałych zmian w zakresie Inżynierii i w związku z przeniesieniem Zakładu Dystrybucji Ciepła do siedziby Spółki.

Changes in the organizational structure

From January 01st, 2011 ECZG has delegated some of its tasks, including finance, purchases, logistics, engineering and IT, to the Shared Services Center EDF on the basis of outsourcing. The tasks were transferred on the basis of SLA contracts for service provision. The Department of the Finance Director was liquidated. A new organizational unit of the Director for IT Projects was created.

On July 01st, 2011 a Project Department was created comprising the staff of CUW Inżynieria and ECZG. Until the end of 2011, the Department was performing the tasks of the Local Branch of CUW Inżynieria. This allowed for more efficient management of resources and the competencies in the area of property maintenance and better preparation of ECZG for the heating season 2011/2012.

On December 30th, 2011 further changes were introduced in the organizational Regulations in view of the transfer of the function of human resources management to EDF Polska CUW Sp. z o.o. from January 01st, 2012 in order to adapt the organization to changes in Inżynieria and the transfer of Zakład Dystrybucji Ciepła to the Company's head office.



Organy Spółki

Organami Spółki są:

- Zarząd
- Rada Nadzorcza
- Walne Zgromadzenie



Marian Babiuch
Prezes Zarządu / President of the Board

Zarząd

Zarząd prowadzi sprawy Spółki i reprezentuje ją na zewnątrz.

W 2011 r. Zarząd VII kadencji działał w następującym składzie:

- Marian Babiuch - prezes Zarządu, Dyrektor Generalny,
- Roman Traczyk - członek Zarządu.

Prokurentem Spółki jest Piotr Olejniczak - Dyrektor ds. Technicznych.

Poza zarządzaniem oraz bieżącą realizacją zadań uwaga Zarządu koncentrowała się w dużej mierze na sprawach mających istotny wpływ na sytuację ekonomiczno-finansową i rozwój EC ZG, w tym kwestiach związanych ze zmianą organizacji Spółki w związku z prowadzonym projektem Trefl.

W roku sprawozdawczym 2011 odbyło się 26 posiedzeń Zarządu, na których podjęto 70 uchwał.

Company Authorities

Company Authorities include:

- the Managing Board
- the Supervisory Board
- the General Assembly



Roman Traczyk
Członek Zarządu / Board Member

Managing Board

The Managing Board runs the Company and represents it outside.

In 2011 the Managing Board of the 7th term of office consisted of the following persons:

- Marian Babiuch - the President of Board, CEO,
- Roman Traczyk - Board Member.

Piotr Olejniczak - the Technical Director performs the function of the Proxy.

Apart from managing the Company on a day to day basis, the Managing Board focused on the issues exerting a particular impact on the economic and financial situation and the development of EC ZG, including organizational changes resulting from the Trefl project.

In the reporting year 2011, the Board held 26 meetings and passed 70 resolutions.

Rada Nadzorcza

Rada Nadzorcza sprawuje stały nadzór nad działalnością Spółki.

W 2011 r. Rada działała w pięcioosobowym składzie:

- Philippe Castanet - przewodniczący (przedstawiciel KOGENERACJI),
- Krzysztof Wrzesiński - zastępca przewodniczącego (przedstawiciel KOGENERACJI),
- Harald Minkner - członek Rady (przedstawiciel KOGENERACJI),
- Mariusz Guz - członek Rady (przedstawiciel pracowników EC ZG),
- Henryk Peitler - sekretarz Rady (przedstawiciel pracowników EC ZG).

17 lutego 2012 r. Harald Minkner zrezygnował z członkostwa w Radzie Nadzorczej EC ZG w związku z tym, że EnBW przestała być pośrednim akcjonariuszem Spółki.

6 marca 2012 r. NZW EC ZG powołało nowego członka Rady - Jacka Piekacza.

W 2011 r. odbyły się trzy posiedzenia Rady Nadzorczej i pięć głosowań korespondencyjnych, na których podjęto 28 uchwał.

Walne Zgromadzenie

Akcjonariuszami Spółki byli: Zespół Elektrociepłowni Wrocławskich KOGENERACJA S.A., gmina Zielona Góra o statusie miejskim oraz krajowe osoby fizyczne.

W 2011 r. odbyły się dwa Walne Zgromadzenia:

1. 27 maja 2011 r. Zwyczajne Walne Zgromadzenie zatwierdziło sprawozdanie Zarządu z działalności Spółki w 2010 r., sprawozdanie finansowe za 2010 r., dokonało podziału zysku za 2010 r., zatwierdziło sprawozdanie z działalności Rady Nadzorczej jako organu Spółki w 2010 r. i udzieliło absolutorium członkom organów Spółki z wykonania przez nich obowiązków w 2010 r. Wyraziło także zgodę na zakup działki gruntowej w Zielonej Górze przy ul. Batorego 63, na której umieszczona jest magistrala ciepłownicza będąca własnością Spółki,
2. 19 lipca 2011 r. Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie podjęło uchwałę w sprawie sprzedaży nieruchomości zabudowanej położonej w Zielonej Górze przy ul. Miodowej.

Uchwały Walnych Zgromadzeń w pełni zostały przez Zarząd wykonane.

Supervisory Board

The Supervisory Board controls the Company's activity on a permanent basis.

In 2011 the Supervisory Board consisted of the following members:

- Philippe Castanet - Board Chairman (a representative of KOGENERACJA),
- Krzysztof Wrzesiński - Deputy Board Chairman (a representative of KOGENERACJA),
- Harald Minkner - Board Member, (a representative of KOGENERACJA),
- Mariusz Guz - Board Member (a representative of EC ZG staff),
- Henryk Peitler - Board Secretary (a representative of EC ZG staff).

On February 17th, 2012 Harald Minkner resigned from membership in the Supervisory Board of EC ZG since EnBW ceased to be an indirect shareholder of the Company.

On March 06th, 2012 NZW EC ZG appointed Jacek Piekacz for the position of a new Board Member.

In 2011 the Supervisory Board held 3 meetings, 3 correspondence ballots and passed 28 resolutions.

General Assembly

In 2011 the Company had the following shareholders: Zespół Elektrociepłowni Wrocławskich KOGENERACJA S.A., Zielona Góra Municipal District and a number of individual persons.

In 2011 the Assembly held two General Meetings:

1. On May 27th, 2011 the Ordinary General Meeting approved the report of the Managing Board on the Company's activity in 2010, the financial report for 2010, divided the profit in 2010, the report of the activity of the Supervisory Board in 2010, the activity of the members of the Company authorities in 2010 and accepted the purchase of land in Zielona Góra at 63 Batorego street on which the Company's heat supply main is located.
2. On July 19th, 2011 the Extraordinary Meeting of the General Assembly passed a resolution on the sale of built up land located in Zielona Góra at Miodowa Street.

The resolutions of the General Meetings were fully executed by the Board.



Zatrudnienie

Średnioroczne zatrudnienie w 2011 roku wyniosło 252 osoby, a na koniec 2011 roku wyniosło 240 osób. W 2011 roku Spółka rozwiązała umowy o pracę z 52 pracownikami (większość osób przeszła do CUW). Pięć osób odeszło na emeryturę. Spółka w 2011 roku zatrudniła sześć osób.

Szkolenia

W 2011 roku w szkoleniach uczestniczyło ogółem 233 pracowników (92% załogi). Szkoleni byli pracownicy ze wszystkich pionów EC ZG. Łącznie uczestniczyli oni w 93 szkoleniach, w tym w szkoleniach zawodowych (55), kwalifikacyjnych (20) - uprawnienia energetyczne, obsługa urządzeń transportowych; BHP (14) - obejmowały szkolenia okresowe, pierwszą pomoc przedmedyczną, SIP, informatyczne (4) oraz w szkoleniach językowych (j. angielski). Kilku pracowników koryzstało z oferowanego przez firmę dofinansowania studiów na uczelniach wyższych.

Wdrożenie nowej technologii

W związku z końcową fazą modernizacji części produkcyjnej Spółki (zastąpienie kotłów opalanych węglem kotłami gazowo-olejowymi) w grudniu 2011 r. rozpoczęły się szkolenia wdrożeniowe dla pracowników. W szkoleniu przygotowawczym i egzaminie na uprawnienia energetyczne grupy 3. (gazowe) uczestniczyło 35 pracowników. W szkoleniu z użytkowania oleju wzięło udział 34 pracowników.

Kolejne szkolenia wdrożeniowe, prowadzone przez dostawcę urządzeń, były kontynuowane do marca 2012 roku.

Employment

The average annual employment in 2011 totaled at 252 persons and at the end of 2011 ECZG employed 240 staff. In 2011, the Company terminated contracts with 52 employees most of whom were transferred to CUW. 5 staff members retired. 6 new persons were employed by the Company in 2011.

Training

In 2011, 233 employees (92% of the staff) took part in various forms of training. The training involved staff from all departments of ECZG. On the whole, the employees took part in 93 training courses: professional (55), improvement of qualifications (20) - professional certificates, servicing transport equipment; Industrial Safety (14) - periodical training, first aid, labor inspection; IT (4) and language training (English). Several employees benefited from the Company's system of co-financing higher education.

Implementation of new technology

In view of the final phase of the modernization of the production part of the Company (replacement of coal boilers by gas and oil boilers), in December 2011 implementation training was organized for the staff. A course followed by exams was organized and the participants were awarded specialist certificates: 35 (energy and electricity) and 34 (oil). Further implementation training was conducted by supplier of facilities until the end of March 2012.

Zagadnienia BHP

Sprawy bezpieczeństwa i higieny pracy są traktowane w Spółce priorytetowo. Elektrociepłownia posiada certyfikaty poświadczające funkcjonowanie w ramach Zintegrowanego Systemu Zarządzania systemu BHP zgodnego z normą PN-N 18001:2004/OHSAS 18001:2007.

W 2011 r. trwał w Spółce konkurs BHP „Pracuj bezpiecznie” z udziałem dyrekcji, kierowników i pracowników. Co 2 tygodnie kontrolowano przestrzeganie zasad BHP i stan urządzeń na poszczególnych obiektach ECZG.

W styczniu 2011 r. Spółkę odwiedził Główny Inspektor Pracy Tadeusz Zając oraz Okręgowy Inspektor Pracy Franciszek Grześkowiak. Zwiedzili zakład, w tym Blok Gazowo-Parowy. Główny Inspektor pogratulował wysokiego poziomu dbałości o bezpieczeństwo i higienę pracy.

W lutym załoga wybrała nowego zakładowego społecznego inspektora pracy.

W kwietniu służby BHP nadzorowały rozładunek kotłów olejowo-gazowych, które do ECZG dostarczono na platformach samochodowych, oraz nadzorowały bezpieczne umieszczenie kotłów w hali przez otwory w dachu nowej kotłowni.

W czerwcu 2011 system zarządzania bezpieczeństwem był audytowany przez firmę DuPont. Wyniki audytów wykorzystywane są przez Spółkę do ciągłego doskonalenia.

W czerwcu, w ECZG odbyły się ćwiczenia z ewakuacji pracowników z budynku administracyjno-biurowego Spółki z udziałem strażaków z Komendy Miejskiej Państwowej Straży Pożarnej w Zielonej Górze. Działania ratowniczo - ewakuacyjne przebiegły sprawnie.

W czerwcu przeprowadzono w Spółce zakładowy konkurs wiedzy o BHP. Zwycięzcy konkursu (trzech pracowników) wzięli udział w ogólnopolskim konkursie wiedzy o bezpieczeństwie pracy pracowników elektrowni i elektrociepłowni, który odbył się we wrześniu w Kadynach pod Elblągiem. Drużynowo w grupie elektrociepłowni reprezentanci ECZG zajęli I miejsce.

W październiku trwała kampania zainicjowana przez Europejską Agencję Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy, w którą zaangażował się również EDF. Przed wejściem do budynku administracyjnego ECZG na ekranach były wyświetlane animowane filmy promujące bezpieczne zachowania podczas prac remontowych. Dodatkowo na tablicach ogłoszeń zawieszono plakaty promujące bezpieczne zachowania podczas wykonywania prac.

W listopadzie przeprowadzono ćwiczenia z ewakuacji pracowników budynku przy ulicy Chemicznej. Ewakuacja odbyła się bez udziału Państwowej Straży Pożarnej.

Industrial safety

Industrial safety is given priority in the Company. Elektrociepłownia has received certificates confirming its functioning within the Integrated System of Industrial Safety Management in accordance with the PN-N 18001:2004/OHSAS 18001:2007 standard.

Throughout the year 2011 the Company conducted an industrial safety competition which involved both managers and workers. Conformity with the Industrial Safety regulations and the condition of all the ECZG facilities were verified every 2 weeks.

In January 2011, ECZG was visited by the Chief Labor Safety Inspector - Tadeusz Zając and District Labor Inspector - Franciszek Grześkowiak. The Inspectors saw the Company premises, including CCGT. The Chief Inspector congratulated the Company on maintaining high standards of industrial safety.

In February the staff chose a new Social Industrial Safety Inspector.

In April the Industrial Safety services supervised the discharge of oil and gas boilers delivered to ECZG on trailers as well as their allocation in the boiler shop through openings in the roof. In June 2011 the system of safety management was audited by DuPont. The results of audits are used by the Company for guaranteeing constant improvement.

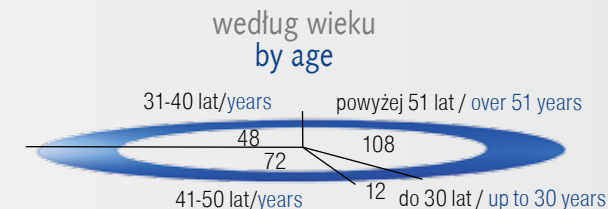
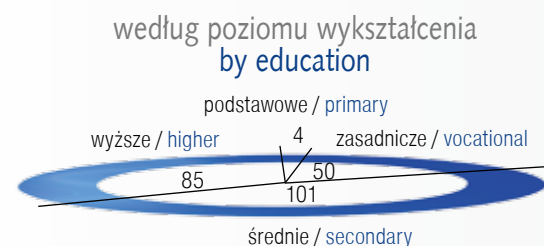
In June ECZG, along with the local fire brigade, organized a training involving evacuation of staff members from the administration building. The rescue action was performed efficiently.

In June the Company organized a competition concerning the knowledge of Industrial Safety regulations. Three best employees took part in the national competition on Industrial Safety regulations organized for heat and energy production factory workers in Kadyny, near Elbląg. EC "Zielona Góra" won the first position in the team classification.

In October a campaign, initiated by the European Agency for Safety and Health at Work, and involving EDF, was organized. Animated films promoting safe behavior during overhaul work were displayed in front of the entrance to the administration building of ECZG. Furthermore, posters promoting safe work were displayed on bulletin boards.

In November, training was organized concerning the evacuation of the staff from the building at Chemiczna Street; the training did not involve the participation of the local fire brigade.

Struktura zatrudnienia na dzień 31.12.2011 r. Structure of employment as of December 31st 2011



Produkcja energii

Zużycie surowców

W roku 2011 do produkcji energii elektrycznej i ciepła zużyto 355 594 tys. Nm³ gazu ziemnego (w 2010 r. było 319 559 tys. Nm³) oraz 12 681 t węgla (w 2010 r. było 24 830 ton). Zużyto również 1 151 684 m³ wody, odprowadzono 318 150 m³ ścieków.

Produkcja energii elektrycznej i ciepła

Energia elektryczna i ciepła produkowane były w bloku gazowo - parowym (podstawowa produkcja) oraz w bloku węglowym. Większe obciążenie produkcją ciepła BGP wynika z dążenia do uzyskania jak największej ilości „żółtych” certyfikatów.

Produkcja energii elektrycznej i ciepła / Production of electricity and heat

Łączna produkcja wykonana Bloków Gazowo - Parowego i Węglowego
 Total production of the CCGT and the Coal Block

Wyszczególnienie / Item		2010 r.	2011 r.	Dynamika/Dynamics 2011/2010
Produkcja energii elektrycznej brutto EC / Electric energy production in EC gross	[MWh]	1 223 435	1 357 443	110,95%
Produkcja energii elektrycznej netto / Electric energy production net	[MWh]	1 199 935	1 331 022	110,92%
Produkcja energii cieplnej brutto EC / Heat production in EC gross	[GJ]	2 013 580	1 694 260	84,14%
Produkcja energii cieplnej netto EC / Heat production in EC net	[GJ]	1 899 603	1 607 497	84,62%
Energia chemiczna węgla i gazu / Chemical energy of coal and gas	[GJ]	9 734 873	10 437 698	107,22%
Sprawność brutto / Efficiency gross	[%]	65,93	63,05	95,64%
Sprawność netto / Efficiency net	[%]	62,87	60,46	96,16%

Zwiększenie produkcji energii elektrycznej w 2011 r. wynikało ze zwiększenia wykorzystania możliwości produkcyjnych BGP.
 Increased production of electric energy in 2011 resulted from higher productivity of CCGT.

Energy production

Material consumption

In 2011 355,594 thousand Nm³ of natural gas (319,559 thousand Nm³ in 2010) and 12,681 t (24,830 t in 2010) of coal were used for the production of electric energy and heat. The production involved the consumption of 1,151,684 m³ of water and the disposal of 318,150 m³ of waste.

Heat and electric energy production

Electric energy and heat were produced in CCGT (basic production) and in the Coal Unit. The higher intensity of the exploitation of CCGT is motivated by the intention of acquiring the maximum number of “yellow” certificates.

Sprzedaż energii

Energy sale

Wielkość sprzedaży ciepła oraz energii elektrycznej / Sale of heat and electric energy

Wyszczególnienie / Item	J.m.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	Dynamika/Dynamics 2011/2010
Ciepło wprowadzone do sieci / Network heat	GJ	1 610 834	1 865 590	1 582 261	84,8%
Sprzedaż ciepła z sieci ciepłowniczej / Sale of network heat	GJ	1 372 937	1 596 001	1 320 681	82,6%
Sprzedaż ciepła z lokalnych kotłowni / Sale of heat from local boiler houses	GJ	17 475	17 133	11 580	67,6%
Sprzedaż energii elektrycznej / Sale of electric energy	MWh	1 197 008	1 197 743	1 315 851	109,9%
w tym do / including for:					
EVEREN	MWh	1 185 190	1 176 649	1 255 586	106,7%
PSE (na rynek bilansujący) / PSE (balancing market)	MWh	3 094	6 116	16 965	277,4%
Towarowa Giełda Energii*	MWh	-	-	37 666	-
ENEA	MWh	8 447	14 777	5 437	36,8%
Odbiorca końcowy / End user	MWh	277	201	197	98,1%

* sprzedaż na Towarowej Giełdzie Energii rozpoczęła się od 16 września 2011 r.

* Sale on the Polish Power Exchange from September 16th, 2011

G i e ł d a e n e r g i i P o w e r e x c h a n g e

Elektrociepłownia „Zielona Góra” zawarła pierwszą bezpośrednią transakcję na Towarowej Giełdzie Energii w połowie września 2011 r. Dodatkowy wolumen energii elektrycznej (wyprodukowany poza kontraktem ze spółką Everen) uzyskano dzięki optymalizacji produkcji energii w bloku gazowo - parowym. ECZG korzysta również z możliwości dodatkowej sprzedaży energii w tzw. „dolinach”, czyli w godzinach nocnych i podczas weekendów.

In the middle of September 2011, Elektrociepłownia „Zielona Góra” concluded the first direct transaction on the Polish Energy Exchange. Another volume of electric energy (produced outside the contract with Everen) was obtained due to optimization of the production in CCGT. ECZG also takes advantage from the option of selling energy during periods of lower demand i.e. at night and during weekends.



Eksploatacja

Eksploatacja Bloku Gazowo - Parowego (BGP)

Blok gazowo - parowy o mocy elektrycznej 198 MW oraz mocy cieplnej 135 MW zasilany krajowym gazem ziemnym jest podstawowym źródłem wytwórczym energii elektrycznej i ciepła Elektrociepłowni. W roku 2011 około 85% całkowitej ilości ciepła oraz 99% całkowitej ilości energii elektrycznej zostało wyprodukowane w tym bloku. W 2011 r. blok gazowo - parowy pracował z dyspozycyjnością 99,86%.

Od 1 do 25 lipca 2011 r. przeprowadzony został remont planowy BGP (remont CI turbozespołu gazowego). Postoje bloku w 2011 r. były ponadto związane planowanymi przeglądami lub wyłączeniem awaryjnym (przez zabezpieczenia BGP) spowodowanymi działaniami zewnętrznymi (bezpośrednio poza BGP).

Eksploatacja Bloku Węglowego

Blok Węglowy stanowi szczytowe źródło ciepła oraz rezerwowe źródło ciepła dla bloku gazowo - parowego. W 2011 roku urządzenia wytwórcze Bloku Węglowego przepracowały łącznie: kotły wodne - 136 godzin; kotły parowe - 2 899 godzin; turbozespoły parowe - 2 612 godzin. Produkcja energii cieplnej brutto wyniosła 236 685 GJ. Ilość ciepła dostarczonego do sieci wody grzewczej wyniosła 169 248 GJ. Produkcja energii elektrycznej brutto wyniosła 10 856,6 MWh. Ilość energii elektrycznej sprzedana do ENEA wyniosła 5 436,9 MWh.

Eksploatacja miejskiej sieci ciepłej i kotłowni lokalnych

ECZG prowadzi działalność na majątku własnym oraz wykorzystuje majątek dzierżawiony od spółki Zastal SA (sieć „zakładowa”). Majątek Spółki stanowią (stan na 31 grudnia 2011 r.):

- | | | |
|----------------|-------------|------------------------------------|
| - sieci ciepłe | ogółem | 109,43 km |
| - w tym: | magistralne | 36,84 km |
| | rozdzielcze | 51,04 km (w tym 1,38 sieć Zastalu) |
| | przyłącza | 21,55 km |
- (sieci preizolowane - o długości 41,80 km - stanowią 38,20% ogółu sieci)
- węzły ciepłe własne - 626
 - węzły ciepłe „obce” w eksploatacji zleconej - 25
 - lokalne kotłownie gazowe - 24 (moc zamówiona z kotłów 1,58 MW)

W roku 2011, w wyniku działań inwestycyjnych, liczba eksploatowanych obiektów wzrosła o:

- 1,04 km sieci ciepłej (z uwzględnieniem likwidacji starych odcinków sieci),
- 1,38 km magistralnej sieci kanałowej wymieniono na rurociągi preizolowane,
- 19 węzłów ciepłych.

Dostawa ciepła do odbiorców poprzez miejską sieć ciepłą odbywała się przez ogółem 959 węzłów ciepłych.

Operation and maintenance

CCGT: operation and maintenance

CCGT of 198 MW electric power and 135 MW heat power is supplied by local resources of natural gas and constitutes the basic energy and heat production facility in Elektrociepłownia. In 2011 approximately 85% of heat and 99% electric energy were produced in CCGT. In 2011 the unit functioned with 99.86% availability.

Between July 01st and 25th 2011, planned maintenance work of CCGT was performed (overhaul of the CI gas turbo-unit). The remaining shutdown periods in 2011 were caused by planned servicing or emergency shutdowns (by the CCGT security system) caused by external factors (outside CCGT).

The Coal Unit: operations and maintenance

The Coal Unit functions as a reserve and peak source of heat for the CCGT. In 2011 the production facilities of the Coal Unit worked for the total of: 136 hours - water boilers, 2,899 hours - steam boilers, 2,612 hours - steam turbo-units. The production of heat energy gross totaled at 236,685 GJ. The amount of heat supplied to the heating water network totaled at 169,248 GJ. The production of electric energy gross totaled at 10,856.6 MWh. The amount of electric energy sold to ENEA totaled at 5,436.9 MWh.

The operation of the municipal heat distribution system and local boiler houses.

For the purpose of conducting its activity, the Department of Heat distribution uses the property owned by ECZG and leased from Zastal SA (“company” network). The Company’s assets include (as of December 31st, 2011):

- | | | |
|------------------------------|--------------|-------------------------------------|
| - heat distribution networks | total | 109.43 km |
| - including: | arterial | 36.84 km |
| | distributing | 51.04 km (including 1,38 in Zastal) |
| | terminal | 21.55 km |
- (pre-insulated pipes - length 41.80 km - 38.20% of the total)
- company’s heat transfer stations - 626
 - leased heat transfer stations - 25
 - local gas boiler houses - 24 (ordered power 1.58 MW)

In 2011, in result of investment, the number of used objects increased by:

- 1.04 km heat network (including the liquidation of old sections),
- 1.38 km arterial duct system replaced by pre-insulated pipes,
- 19 heat transfer stations.

Heat was supplied by means of the municipal heat distribution network and 959 heat transfer stations.

Dzień otwarty Open Day



Podczas „Dnia Otwartego” 8 października 2011 roku Elektrociepłownię zwiedziło 590 osób. Jak co roku impreza ta cieszyła się dużym zainteresowaniem mieszkańców Zielonej Góry. Zwiedzający mieli możliwość zapoznać się z funkcjonowaniem poszczególnych wydziałów - zarówno Bloku Węglowego jak i Bloku Gazowo - Parowego.

During the “Open Day”, on October 08th, 2011, Elektrociepłownia was visited by 590 people. As usual, the event enjoyed popularity among the citizens of Zielona Góra. Our guests could learn more about the functioning of particular departments, including the Coal Unit and CCGT.

Ochrona środowiska

Obecny stan prawny

Elektrociepłownia „Zielona Góra” posiada Pozwolenie Zintegrowane wydane przez Wojewodę Lubuskiego w zakresie oddziaływań środowiskowych (powietrze, woda, ścieki, hałas, odpady, promieniowanie pól magnetycznych).

Posiada wydane przez Starostę Zielonogórskiego pozwolenie na wytwarzanie odpadów podczas eksploatacji, remontów, modernizacji oraz usuwania awarii sieci ciepłowniczych i węzłów ciepłowniczych na terenie gminy Zielona Góra.

Posiada również decyzję wydaną przez Marszałka Województwa Lubuskiego dotyczącą udziału we wspólnotowym systemie handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych.

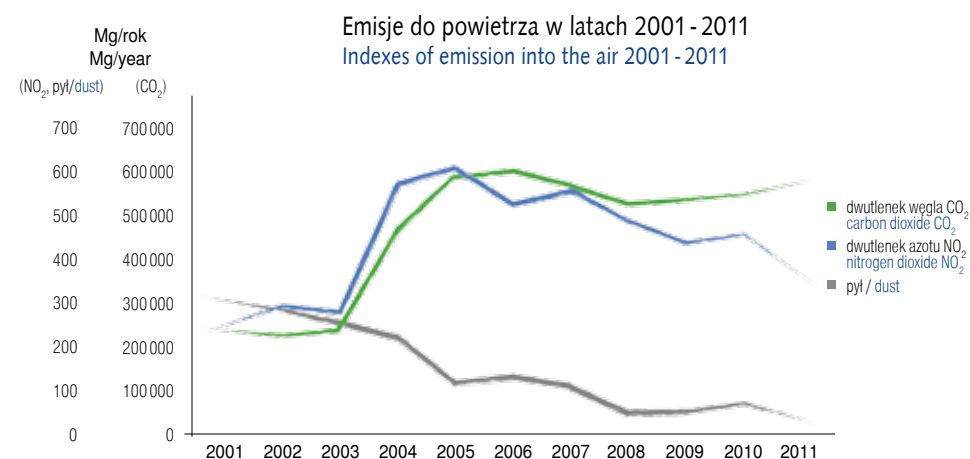
Spółka podlega wynikającemu z Prawa Ochrony Środowiska obowiązowi składania sprawozdań do Krajowego Rejestru Uwalniania i Transferu Zanieczyszczeń, tzw. PRTR (Pollution Release and Transfer Register). Obowiązek ten dotyczy wszystkich instalacji przemysłu energetycznego o mocy większej lub równej 50 MWt.

W 2011 r. Spółka złożyła po raz pierwszy raport do Krajowej Bazy o emisjach gazów cieplarnianych i innych substancji (KOBIZE) w Krajowym Ośrodku Bilansowania i Zarządzania Emisjami.

W listopadzie 2011 r. dokonała w Europejskiej Agencji Chemikaliów rejestracji wytwarzanych ubocznych produktów spalania (żużel i popiół), wypełniając obowiązki wynikające z Rozporządzenia (WE) NR 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH).

Zintegrowany System Zarządzania

ECZG posiada Zintegrowany System Zarządzania Środowiskowego, Bezpieczeństwem i Higieną Pracy oraz Jakością. W lipcu 2011 r. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji w Warszawie przeprowadziło audyt nadzoru Systemu. Komitet Techniczny ds. Certyfikacji Systemu Zarządzania PCBC SA pozytywnie zaopiniował wynik audytu. Dyrektor ds. Badań i Certyfikacji podjął decyzję o utrzymaniu dla ECZG ważności Certyfikatu na zgodność z normą PN-EN ISO 9001, PN-EN ISO 14001, PN-N 18001 oraz OHSAS 18001 w zakresie wytwarzania energii elektrycznej i ciepła oraz przesyłu i dystrybucji ciepła.



Environment protection

Current legal status

The Governor of the Lubuskie Province has granted Elektrociepłownia „Zielona Góra” the Integrated Permission related to the impact on the environment (air, water, sewage, noise, magnetic radiation).

The Starost of Zielona Góra, has granted ECZG the Permission for the production of waste during the operation, maintenance, modernization as well as repairs of the heat distribution network and heat centers on the territory of the Zielona Góra district.

The Company has also received the Permission of the Province Marshal for trading emissions within the EU.

On the basis of the regulations of the Law on the Protection of the Environment, the Company is obliged to submit reports to the Pollution Release and Transfer Register. The obligation applies to all installations in the energy production industry of the minimum power of 50 MWt.

In 2011, the Company submitted the first report on the emission of GHG and other substances to State Center for Emissions Management.

In November 2011, the Company registered the by-products of combustion (slag and ash) in the European Chemicals Agency in accordance with the Directive no. 1907/2006 of the European Parliament and the Council of Europe on the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals.

The Integrated System of Management

ECZG uses the Integrated System of the Environment, Industrial Safety and Quality Management. In July 2011, the Polish Center for Analysis and Certification conducted an audit of the supervision of the System. The Technical Committee for the Certification of System Management PCBC SA expressed a positive opinion about the results of the audit. The Director for Analysis and Certification decided that ECZG will maintain the Certificate of Conformity with PN-EN ISO 9001, PN-EN ISO 14001, PN-N 18001 standards and OHSAS 18001 in respect of production of electric energy and heat as well transfer and distribution of heat.

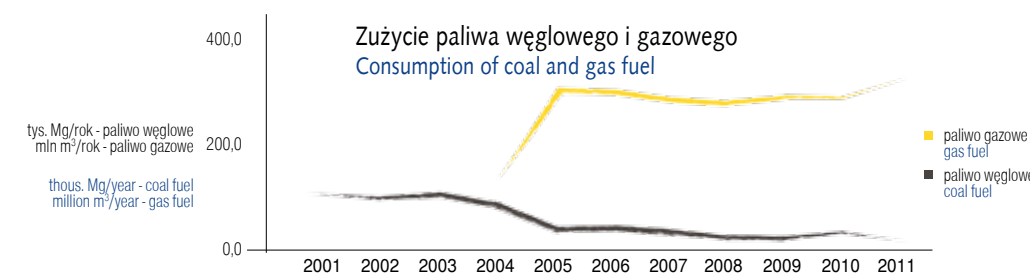


Foto Day

22 października 2011 r., - w ramach konkursu „Foto Day w ECZG” organizowanego przez portal zielonogórzan MM Zielona Góra i Gazetę Lubuską, umożliwiono 50 fotografikom wykonanie zdjęć elementów obiektów produkcyjnych Spółki.

On October 22nd, as part of the “Photo Day in ECZG” organized by the social network MM Zielona Góra and the “Gazeta Lubuska” news paper, 50 photographers were invited to make Picture of the production facilities of ECZG. The best works were awarded and are used in the Company’s promotion activities.



Laboratorium Zakładowe

Laboratorium posiada Certyfikat Akredytacji na zgodność z wymaganiami normy PN-EN ISO/IEC 17025:2005. W ramach wdrożonego systemu zarządzania Laboratorium uczestniczy w międzylaboratoryjnych badaniach porównawczych dotyczących węgla kamiennego organizowanych przez akredytowane Laboratorium Paliw Stałych i Płynnych SGS Polska, a także w badaniach odpadów paleniskowych organizowanych przez akredytowane Laboratorium Instytutu Chemicznej Przeróbki Węgla.

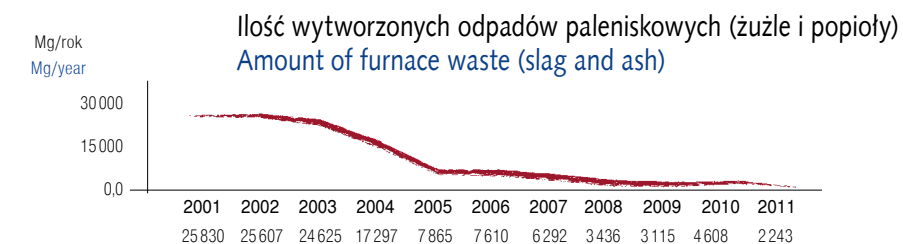
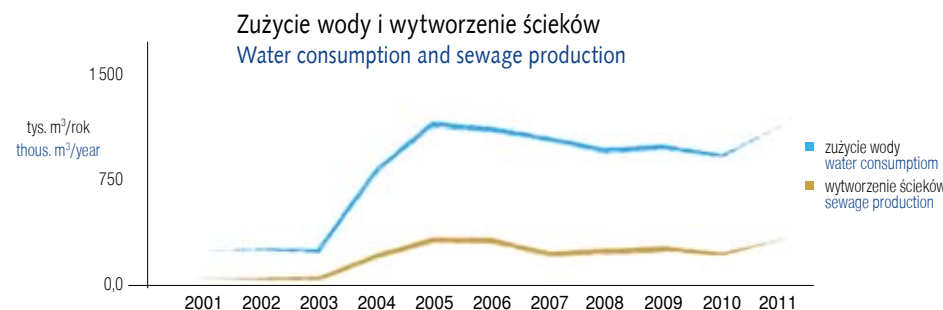
We wrześniu 2011 r. Polskie Centrum Akredytacji przeprowadziło audyt, który potwierdził, że system zarządzania w Laboratorium funkcjonuje prawidłowo. W styczniu 2012 r. PCA wydało certyfikat akredytacji Laboratorium nr AB 853 ważny do 21 stycznia 2016 r.

Bioróżnorodność

Elektrociepłownia „Zielona Góra” monitoruje występujące na jej terenie gatunki zwierząt i roślin. Ponadto propaguje ideę bioróżnorodności i kształtuje wśród pracowników świadomość w tym zakresie, wykazując jej znaczenia dla obecnych i przyszłych pokoleń.

Efekty ekologiczne związane z realizacją przez ECZG projektów modernizacyjnych

- Modernizacja bloku węglowego wpłynie na poprawę jakości powietrza poprzez redukcję emisji zanieczyszczeń w sposób następujący: CO₂ będzie zredukowany o 51 252 Mg; NO₂ o 100,75 Mg; SO₂ o 271,71 Mg; pył o 97,23 Mg.
- Modernizacja miejskiej sieci ciepłowniczej przyczyni się również do redukcji zanieczyszczeń: CO₂ redukcja o 1 979,37 Mg; NO₂ o 1,55 Mg; SO₂ o 0,27 Mg; pył o 0,11 Mg.
- Modernizacja gospodarki wodno - ściekowej przyczyni się do zmniejszenia surowców pomocniczych: kwasu solnego o 30%, ługu sodowego o 5%, wody na potrzeby własne o 8%.



Company Laboratory

The Laboratory holds the Accreditation Certificate for the conformity with the requirements of the PNEN ISO/IEC 17025:2005 standard. As an element of the system of management, the Laboratory takes part in inter-laboratory comparative analyses organized by the accredited Laboratory of Solid and Liquid Fuels - SGS Poland, concerning the analyses of hard coal and the accredited Laboratory of the Institute of the Chemical Processing of Coal in respect of analyses of furnace waste.

In September 2011, the Polish Center for Accreditation conducted an audit which confirmed the system of the Laboratory management functions correctly. In January 2012, the Center granted the Laboratory the Accreditation Certificate no. AB 853 valid until January 21st, 2016.

Biodiversity

Elektrociepłownia „Zielona Góra” monitors the types of species of animals and plants which occur on its territory. The idea of biodiversity is popularized among the staff and hence the awareness of its significance for present and future generations is raised.

The ecological effects resulting from the realization of ECZG modernization projects

- Modernization of the coal unit will improve the quality of air by reduction of the emission of pollutants in the following way: CO₂ will be reduced by 51,252 Mg; NO₂ by 100.75 Mg; SO₂ by 271.71 Mg; dust by 97.23 Mg.
- Modernization of the heat distribution center will also contribute to the reduction of pollution: CO₂ reduction by 1,979.37 Mg; NO₂ by 1.55 Mg; SO₂ by 0.27 Mg; dust by 0.11 Mg.
- Modernization of water and sewage management will reduce the use of raw materials: hydrochloric acid by 30%, soda lye by 5%, water by 8%.



Jubileusz 20-lecia ECZG

19 października 2011 r. w Filharmonii Zielonogórskiej odbyły się uroczystości związane z 20-leciem działalności Elektrociepłowni „Zielona Góra”. Uczestniczyli w nich m.in. Wojewoda Lubuski Helena Hatka, Marszałek Województwa Lubuskiego Elżbieta Polak, Prezydent Zielonej Góry Janusz Kubicki, senator RP Stanisław Iwan, ks. biskup Adam Dyczkowski, były wiceminister przemysłu i handlu Herbert Leopold Gabryś oraz były wiceminister Skarbu Państwa prof. Marian Milek, obaj odpowiedzialni w resortach za energetykę, prezes EDF Polska Centrala Philippe Castanet. Ponadto przedstawiciele zaprzyjaźnionych firm i instytucji, pracownicy ECZG.

Prezes Marian Babiuch przybliżył historię Spółki, jej osiągnięcia oraz przekazał podziękowania i życzenia pracownikom i gościom. Wojewoda Lubuski wręczyła 43 pracownikom Spółki medale państwowe „Za Długoletnią Służbę” i odznaki resortowe „Zasłużony dla Energetyki”. Uroczysty koncert orkiestry Filharmonii Zielonogórskiej poprowadził dyrektor Czesław Grabowski. Na zakończenie uroczystości w pobliżu Filharmonii odsłonięto ufundowaną przez ECZG rzeźbę „Bachusika - Ciepłolubikusa”.

W związku z jubileuszem ECZG wraz z Uniwersytetem Zielonogórskim wydała monografię „Z prądem i pod prąd. Historia zielonogórskiej Elektrociepłowni” napisaną przez zielonogórskich historyków Roberta Skobelskiego i Ireneusza Wojewódzkiego. Monografię przekazano gościom uroczystości i pracownikom Spółki.

The 20th Anniversary of ECZG

On October 19th, 2011, the 20th anniversary of Elektrociepłownia „Zielona Góra” was celebrated in the Zielona Góra Philharmonics. The celebrations were honored by the participation of Helena Hatka - the Province Governor, Elżbieta Polak - the Speaker of the Province Government, Janusz Kubicki - the Mayor of Zielona Góra, Stanisław Iwan - senator, rev. Adam Dyczkowski, Leopold Gabryś - ex-Deputy Minister for Industry and Trade, Professor Marian Milek - ex Deputy of the Minister of National Treasury, both responsible for energy industry development, Philippe Castanet - the President of EDF Polska as well as the representatives of cooperating firms or institutions and ECZG staff.

Marian Babiuch, the President, presented the history of the Company and its achievements and expressed thanks and wishes to both employees and guests. The Lubuskie Governor awarded 43 staff members of the Company with State Medals for “Long-term Service” and professional awards of “Special Service for the Energy Industry”. The ceremony was followed by a concert of Zielona Góra Philharmonics directed by Czesław Grabowski. At the end, a sculpture of the “Zielona Góra Bachus - Ciepłolubikus” founded by ECZG was unveiled.

In connection with the anniversary of ECZG, the University of Zielona Góra published and a monograph “With and Against the Stream of Current” compiled by Robert Skobelski and Ireneusz Wojewódzki. The monograph was presented to the guests and Company employees.



Projekty ECZG

Projekt modernizacji miejskiej sieci ciepłowniczej

Projekt obejmuje modernizację i przebudowę sieci ciepłowniczej mającą na celu ograniczenie strat ciepła wynikających z jego przesyłania przestarzałymi sieciami ciepłowniczymi ułożonymi w kanałach i napowietrznie - poprzez ich wymianę na kompletne systemy rur preizolowanych. Zakres funkcjonalny przedsięwzięcia obejmuje przebudowę magistral (z doбором odpowiednich średnic) oraz budowę stosownego odcinka zamykającego pierścień systemu.

Realizacja projektu rozłożona jest na kilka zadań wykonanych w latach 2009 - 2013. Łączna długość sieci modernizowanych (budowanych w nowej technologii, przebudowywanych i likwidowanych) wynosi 7,14 km. Po realizacji projektu długości sieci ciepłowniczych wzrosło ze 103,8 km do 116,7 km, w tym ciepłociągów preizolowanych z 34,9 km do 54,6 km. Przy jednym z zadań zmiana technologii i średnicy DN 700 na DN 500 pozwoli ograniczyć straty ciepła na modernizowanym odcinku o ponad 74%.

Investycja przyczyni się do podniesienia poziomu bezpieczeństwa zasilania odbiorców i polepszenia warunków hydraulicznych pracy sieci. Ograniczy także oddziaływanie procesu zaopatrzenia miasta w ciepło na środowisko.

22 lipca 2011 r. w wyniku przetargu wybrano firmę ENERGOTERM na wykonanie kolejnych zadań inwestycji - zadania nr 3b i nr 2.

Projekt jest dofinansowany z Unii Europejskiej w ramach Funduszu Spójności, z Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko Działanie 9.2. - Efektywna Dystrybucja Energii.

Projekt modernizacji Bloku Węglowego

W ramach modernizacji bloku węglowego wybudowano pięć nowych kotłów wodnych olejowo - gazowych o mocy 32 MWt każdy (łączna moc układu 160 MWt), jeden kocioł parowy olejowo - gazowy o wydajności 9t/h oraz układ zasilania w gaz i olej wraz z dwoma zbiornikami oleju o pojemności około 3000 t. Kotły olejowo - gazowe stanowiąc będą źródło szczytowe, a w przypadku awarii BGP źródło rezerwowe. Kotły będą opalane nadwyżkami gazu w ramach istniejącej umowy długoterminowej na dostawę gazu z PGNiG lub, w przypadku wykorzystania całej dostępnej mocy godzinowej w gazie, olejem stanowiącym jednocześnie paliwo rezerwowe.

W marcu 2010 r. podpisano z konsorcjum firm Mostostal Warszawa SA i Comax Katowice Sp. z o.o. kontrakt obejmujący projekt, budowę, dostawę urządzeń i wyposażenia, montaż na placu budowy oraz uruchomienie i przekazanie do eksploatacji układu kotłów olejowo - gazowych w formule realizacji „pod klucz”, z terminem oddania kotłów do eksploatacji na 30 czerwca 2012 r.

Firma Energopomiar Gliwice pełni funkcję Inżyniera Kontraktu przy budowie kotłów olejowo - gazowych.

W kwietniu 2011 r. kotły dostarczono do ECZG i posadowiono na stanowiskach. W III kwartale 2011 r. zamontowano komin, rurociągi wody sieciowej oraz wykonano dwa zbiorniki oleju opałowego. W październiku i listopadzie 2011 r. dostarczono prawie 200 t oleju opałowego, który przepompowano do zbiornika, a później wykonano testy układu pomiarowego oleju oraz instalacji przesyłania oleju do kotłów gazowo - olejowych.

Wszystkie prace realizowane w 2011 r. przebiegały zgodnie z harmonogramem rzeczowo-finansowym.

Projekt jest dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Działanie nr 4.3. - „Wsparcie dla przedsiębiorstw w zakresie wdrażania najlepszych dostępnych technik (BAT)”.

ECZG projects

Modernization of the municipal heat distribution network

The project covers modernization and reconstruction of the heat distribution network whose aim is to reduce the loss of heat resulting from transfer by means of old pipelines located in ducts and overhead and replacing them by complete systems of pre-insulated pipes. The functional scope of the undertaking involves the reconstructions of the arterial systems (and selection of appropriate diameters) and construction of an additional sections closing the ring of the system.

The realization of the project is divided into a number of tasks spread over the years 2009-2013. The total length of the modernized network (constructed with the use of new technologies, reconstructed or liquidated) totals at 7.14 km. After the completion of the project the total length of the heat distribution network will increase from 103.8 to 116.7 km, including the pre-insulated systems from 34.9 to 54.6 km. One of the tasks involves changes in technology and the diameter DN 700 to DN 500, which will limit losses in heat in the modernized sections by more than 74%.

The investment will contribute to increasing the level of security of supply and improving the hydraulic conditions of the functioning of the network by limiting the impact of the process of heat supply in town on the environment.

On July 22nd 2011 in result of a tender, ENERGOTERM was selected as the contractor responsible for the performance of subsequent tasks of the investment - 3b and 2.

The project is subsidised by the UE Cohesion Fund from the Infrastructure and Environment Operational Program, Measure 9.2. Efficient Energy Distribution.

Coal Unit modernization project

As part of the modernization of the Coal Unit, 5 new oil and gas water boilers were constructed of the power of 32 MWt each (the total power of the system is 160 MWt), 1 oil and gas steam boiler of the efficiency of 9t/h and an oil and gas supply system including two oil containers of the volume of approx. 3,000 t. Oil and gas boilers will constitute a peak source and a reserve source in case of shutdowns of CCGT. Boilers will be supplied by gas surplus on the basis of the existing long-term agreement for gas delivery from PGNiG or, if full hourly gas power is used, by oil which functions at the same time as reserve fuel.

In March 2010, a contract was signed with Mostostal Warszawa SA and Comax Katowice Sp. z o.o. for the design, construction, delivery of facilities and equipment, assembly on the construction site, start-up and turn-key realization of the operation of the system of oil and gas boiler with the deadline specified as June 30th, 2012.

Energopomiar Gliwice is a Contract Engineer for the construction of oil and gas boilers.

In April 2011 the boilers were delivered to ECZG and installed. In the 3rd quarter of 2011, a chimney and network water pipelines were fixed, 2 heating oil containers were constructed. In October and November 2011, almost 200t of heating oil were delivered and pumped into the container, next the oil measurement system and the installation transferring oil to the boilers were tested.

All work carried out in 2011 was performed in accordance with the material and financial schedule.

The project is subsidised by the UE Regional Development Fund, Measure 4.3. Support for Enterprises in regards to the Implementation of the Best Available Techniques.

Modernizacja gospodarki wodno - ściekowej

Zadanie inwestycyjne „Modernizacja gospodarki wodno - ściekowej” prowadzone jest w celu dostosowania techniki tej gospodarki do standardów funkcjonujących na instalacjach bloku gazowo-parowego oraz nowo budowanej kotłowni olejowo - gazowej. Zakończenie prac modernizacyjnych nastąpi w 2012 r.

Modernizacja stacji demineralizacji wody została zakończona we wrześniu 2011 r. Działanie nowej stacji oparte jest na nowoczesnych rozwiązaniach technicznych, dzięki czemu zmniejszy się zużycie wody i chemikaliów przy prowadzeniu regeneracji wymienników.

Projekt Trefl

W związku z prowadzonym przez EDF Polska Sp. z o.o. projektem wdrożenia Centrów Usług Wspólnych (Projekt Trefl) Zarząd EC postanowił przeprowadzić zmiany organizacyjne w Spółce, których głównym celem było przeniesienie niektórych funkcji wsparcia Spółki do EDF Polska CUW.

24 listopada 2010 r. ECZG i EDF Polska podpisały w Warszawie dokumenty związane z wdrożeniem Programu Centrum Usług Wspólnych. CUW świadczyć będzie usługi na rzecz Spółki na zasadach określonych w następujących umowach:

- Umowie ramowej o świadczenie usług,
- Umowie o świadczenie usług w zakresie zakupów i logistyki,
- Umowie o świadczenie usług w zakresie finansów,
- Umowie o świadczenie usług w zakresie inżynierii,
- Umowie o świadczenie usług w zakresie IT.

Z dniem 31 grudnia 2010 r. ECZG przekazała w drodze outsourcingu do EDF Polska CUW działania Spółki w zakresie finansów, zakupów i logistyki, inżynierii oraz informatyki. Pracownicy z przekazywanych obszarów zostali przeniesieni do CUW w trybie art. 23¹ lub przeszli w drodze rekrutacji.

20 grudnia 2011 r., zawarto z EDF Polska CUW umowę o świadczenie usług w zakresie zarządzania zasobami ludzkimi (SLA HR). Od 1 stycznia 2012 r. część pracowników kadry i plac przeszła do EDF Polska CUW.

Modernization of the water and waste management system

The project of the “Modernizations of the water and waste management system” has been implemented in order to adapt the technology to the standards used in CCGT installations and the newly constructed oil and gas boiler. The modernization work will be completed in 2012.

Modernization of the Water Demineralization Unit was completed in September 2011. The new unit is based on modern technological solutions which allow for lowering the use of water and chemicals during the regeneration process of the exchangers.

Trefl project

In relation to the EDF Polska Sp. z o.o. project of implementing the Shared Services Center (Trefl project), the Management Board of ECZG has decided to introduce organizational changes in the Company whose main aim was to transfer some of the functions supporting the Company to EDF Polska CUW.

On November 24th, 2010, ECZG and EDF Polska signed documents concerning the implementation of the Shared Services Center Program. The Center (CUW) will offer services on the principles specified in the following agreements:

- General Service Agreement,
- Purchasing Service Agreement,
- Finance Services Agreement,
- Engineering Services Agreement,
- IT Services Agreement.

On December 31st, 2010, ECZG transferred, on the principles of outsourcing, the following areas of Company's activity to EDF Polska CUW: finance, purchasing and logistics, engineering and IT. Particular staff members were moved to CUW on the basis of art 23 or underwent a recruitment procedure

On December 20th, 2011, a contract with EDF Polska CUW was concluded for the provision of services in human resources management (SLA HR). From January 01st, 2012, some of the HR and Finance staff were moved to EDF Polska CUW on the basis of art. 23, whereas others underwent a recruitment procedure.



15-19 kwietnia 2011 r., na stanowiskach w nowej kotłowni zamontowano kotły olejowo-gazowe (pięć wodnych i jeden parowy) oraz zbiorniki wody zasilającej i uzupełniającej.

Between April 15th and 19th, 2011, new 5 water boilers, 1 steam boiler and supply and re-fill water containers were installed.

Rozwijanie rynku ciepła sieciowego w Zielonej Górze

Development of the heat distribution system market in Zielona Góra

Elektrociepłownia „Zielona Góra” zaspokaja około 50% potrzeb ciepłych miasta Zielonej Góry. Dostawa ciepła kierowana jest głównie do zasobów budownictwa mieszkaniowego wielorodzinnego. Grupa tych odbiorców stanowi 62% mocy zamówionej. Pozostałe grupy odbiorców to obiekty użyteczności publicznej 19% (w tym szkolnictwo 10%), przemysł i usługi 18%, oraz budownictwo jednorodzinne niecałe 1%.

W roku 2011 osiągnięto poziom zamówionej mocy z sieci na koniec roku w wysokości 199 MW. Wielkość ta wynika z przyłączenia odbiorców o łącznej mocy 5,46 MW, a także z mniejszego niż prognozowano tempa termomodernizacji istniejących obiektów zaopatrywanych w ciepło sieciowe.

Nadal głównym konkurentem ECZG na rynku ciepła w Zielonej Górze pozostaje segment dostawców technologii pozyskiwania ciepła z gazu ziemnego przewodowego. W Zielonej Górze dostępny jest gaz zaazotowany ze złóż krajowych w cenach taryfowych niższych niż w pozostałych regionach Polski.

Realizacja tempa przyrostu mocy zamówionej będzie możliwa przy utrzymaniu stałego tempa rozwoju rynku ciepła w Zielonej Górze. W pokazanych w tabeli planowanych wielkościach mocy zamówionej na koniec kolejnych lat uwzględniono działania rozwojowe oraz spodziewane ubytki wynikające z unowocześniania i termomodernizacji istniejących obiektów, a także występujących odłączeń.

Elektrociepłownia „Zielona Góra” satisfies approximately 50% of the demand for heat in the city of Zielona Góra. Heat supply is directed mainly to multi-family housing estates. This group constitutes 62% of the ordered power. The remaining groups include public facilities - 19% (including schools - 10%), industry and services - 18%, houses - less than 1%.

At the end of 2011 the level of 199 MW of ordered power was achieved. The amount is the result of connecting new receivers of the total power of 5.46 MW and, a lower tempo of thermal modernization of buildings supplied by the heat distribution network.

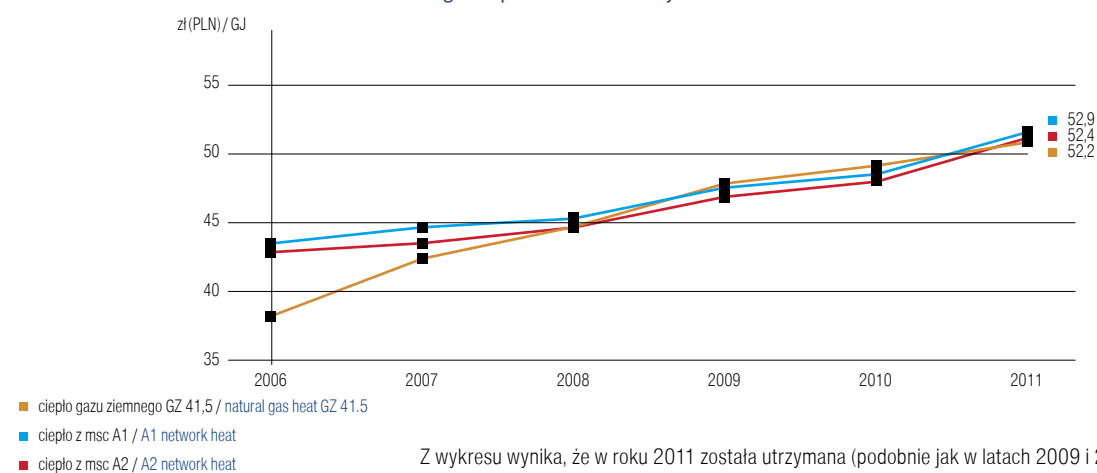
The sector of heat supply based on gas supply network remains the main competitor of ECZG on the heat market of Zielona Góra. Nitride gas from local resources is much cheaper in Zielona Góra in comparison to other regions of Poland.

The increase of the ordered power will be possible provided the tempo of the development of the heat distribution market in Zielona Góra is maintained. The amounts of the ordered power presented in the table take into account further development and expected loss resulting from the modernization of the existing buildings as well as possible disconnections.

Rok / Year	2011	2012	2013	2014
Plan (MWt)	199	201	204	209

Porównanie ceny jednostkowej ciepła sieciowego i ciepła pochodzącego ze spalania gazu dla obiektu modelowego (uwzględniono zmiany cen i taryf wprowadzone do końca roku 2011)

Benchmarking of the unit price of network heat and gas heat for model objects (considering the changes in prices and tariffs by the end of 2011)



Z wykresu wynika, że w roku 2011 została utrzymana (podobnie jak w latach 2009 i 2010) konkurencyjność cenowa ciepła sieciowego wobec ciepła pozyskiwanego z gazu przewodowego.

The figure shows that in 2011 a slight price advantage of network heat over the gas heat in 2010 was maintained (just like in the years 2009 and 2010).



ECZG wybudowała dwa zbiorniki na olej opałowy o pojemności 1 500 m³ każdy. Olej jest paliwem rezerwowym dla nowych kotłów olejowo - gazowych.

The Company built two fuel oil-tanks (the capacity 1 500 m³ each). The oil is reserve fuel for new oil and gas boilers.



Kształtowanie wizerunku Spółki

Developing the Company Image

Działalność sponsoringowa i promocyjna

Spółka buduje dobre relacje z otoczeniem oraz kształtuje pozytywny wizerunek poprzez angażowanie się w wybrane, ważne z punktu widzenia interesów społeczności lokalne inicjatywy. W 2011 r. promowała ciepło sieciowe ECZG i ochronę środowiska. Wspierała działalność charytatywną, ochronę zdrowia, naukę i oświatę, kulturę, sport, w tym sportowców niepełnosprawnych. Dotowała działalność organizacji działających przy ECZG. Podtrzymywała dobre relacje z władzami administracyjnymi i samorządowymi w regionie oraz odbiorcami ciepła w Zielonej Górze.

ECZG udostępnia do zwiedzania obiekty produkcyjne (szczególnie BGP) oraz schron Obrony Cywilnej. Podobnie jak w poprzednich latach odwiedziło te obiekty kilkaset osób, głównie polscy i zagraniczni goście Spółki, uczniowie, studenci, naukowcy oraz pracownicy branży elektroenergetycznej. Ponadto 8 października 2011 roku Spółka zorganizowała „Dzień otwarty ECZG”. W ciągu kilku godzin obiekty Elektrociepłowni zwiedziło 590 osób.

16 czerwca 2011 r. na zaproszenie prezesa ECZG Elektrociepłownię odwiedził przebywający na konferencji energetycznej w Zielonej Górze wicepremier, minister gospodarki w rządzie Jerzego Buzka Janusz Steinhoff. Były wicepremier był uczestnikiem uroczystego podpisania umowy gazowej pomiędzy ECZG i PGNiG w kwietniu 2001 r. Zwiedził blok gazowo - parowy i wpisał się do Księgi pamiątkowej budowy BGP: „Po 10 latach jestem pod wrażeniem osiągnięć kierownictwa i pracowników Elektrociepłowni Zielona Góra. Poziom zastosowanej techniki to naprawde XXI wiek!! Wskaźniki ekonomiczne również doskonałe. Tak więc gratuluję sukcesu, który jest efektem wizji kierownictwa, jego determinacji i talentów i zaangażowania załogi. Gratuluję!!”.

25 lipca Elektrociepłownię odwiedził wicemarszałek województwa lubuskiego Jarosław Sokółowski odpowiedzialny za sprawy gospodarki. Zapoznał się z działalnością Spółki oraz zwiedził obiekty produkcyjne.

30 maja 2011 r. odbyło się uroczyste przekazanie darowizn ze środków wypracowanych w ramach III edycji konkursu BHP „Pracuj bezpiecznie” instytucjom charytatywnych - Zespołowi Rehabilitacji Dzieci i Młodzieży Niepełnosprawnej „Promyk” w Zielonej Górze, Ośrodkowi Integracji Społecznej oraz Hospicjum im. Lady Ryder of Warsaw w Zielonej Górze. Łącznie przekazano kwotę 19 600 zł.

22 października, w ramach konkursu „FOTO DAY w ECZG” organizowanego przez portal zielonogórze MM Zielona Góra i Gazetę Lubuską, umożliwiono 50 fotografikom wykonanie zdjęć obiektów produkcyjnych Spółki. Najlepsze prace zostały nagrodzone i są wykorzystane przez Spółkę podczas działań promocyjnych.

25 listopada odbyło się coroczne, tradycyjne spotkanie przedstawicieli ECZG z odbiorcami ciepła sieciowego.

16 grudnia członkowie Zarządu podpisali z Prezydentem Zielonej Góry porozumienie w sprawie pomocy społecznej mieszkańcom Zielonej Góry znajdującym się w trudnej sytuacji materialnej. Spółka przekazała Miejskiemu Ośrodkowi Pomocy Społecznej darowiznę w kwocie 60 tys. zł. Pomoc finansowa dotyczy opłat za ogrzewanie mieszkań i korzystanie z ciepłej wody z miejskiego systemu ciepłowniczego. Z pomocy skorzystało 128 rodzin.

W ramach przybliżania spraw Elektrociepłowni publikowano w prasie krajowej, lokalnej oraz branżowej stosowne artykuły.

Sponsoring and promotion

The company develops good relations with the local community and shapes its positive image by supporting local initiatives. In 2011, the Company promoted ECZG heat distribution network and environment protection. It supported charity, health protection, science, education, culture, sport and disabled sportsmen. The Company sponsored organizations attached to ECZG. It maintained good relations with administrative and local government authorities as well as its end users in Zielona Góra.

ECZG organizes viewings of the production facilities (especially GCCT) as well the Civil Defense bunker. Just like in the past, the company was visited by several hundred guests from Poland and abroad, students, scientists or specialists in energy production industry. On October 08th, 2011, an “Open Day in ECZG” was organized. Within several hours Elektrociepłownia was visited by as many as 590 persons.

On June 16th, 2011, in response to the invitations of the President of ECZG, Elektrociepłownia hosted Janusz Steinhoff, ex-Minister for Economy in the government of Jerzy Buzek, participating in a conference on energy production organized in Zielona Góra. The Minister took part in the ceremony of the official contract conclusion between ECZG and PGNiG in April 2001. He visited the CCGT and made the following contributions to the CCGT Guest Book: “After 10 years I feel impressed with the achievements of the management and staff if Elektrociepłownia “Zielona Góra”. This is really the 21st century technology. Perfect economic indexes. Congratulations on the success resulting from the vision of the management, their determination and gifts as well as involvement on the part of the staff. Congratulations!!”

On July 25th, Elektrociepłownia was visited by Jarosław Sokółowski, the Deputy Speaker of the Province Government, responsible for economic development. He was interested in the Company's activity and visited the production facilities.

On May 30th, 2011 during an official Ceremony, donations obtained during the 3rd editions of the Industrial Safety Contest were handed over to charity organizations: “Promyk” - the Organization for Rehabilitation of Children and Teenagers with Disorders in Zielona Góra, Lady Ryder's of Warsaw Center for Social Integration and a Hospice in Zielona Góra. The total of 19 600 PLN was granted.

On October 22nd, as part of the “Photo Day in ZG” organized the social network MM Zielona Góra and the “Gazeta Lubuska” news paper, 50 photographers were invited to make Picture of the production facilities of ECZG. The best works were awarded and are used in the Company's promotion activities.

On November 25th, an annual, traditional meeting of ECZG representatives with the receivers of network heat was held.

On December 16th, the Members of the Management Board signed an agreement with the Mayor of Zielona Góra on providing social aid to the citizens of Zielona Góra who are in a difficult financial situation. The Company transferred 60 thousand PLN to the Municipal Social Aid Center. The financial support applies to subsidizing heating and hot water supply from the municipal heat distribution system. 128 families benefited from the support.

As part of the Company's Image Strategy, articles about Elektrociepłownia were published in the national, local and professional press.

Czynne uczestnictwo w stowarzyszeniach

Prezes Marian Babiuch pełni funkcję prezesa Polskiego Towarzystwa Elektrociepłowni Zawodowych oraz Lubuskiego Towarzystwa na Rzecz Rozwoju Energetyki. Jako wiceprezes działa w Izbie Gospodarczej Energetyki i Ochrony Środowiska oraz Radzie Zarządzającej Polskiego Komitetu Energii Elektrycznej. Jest ekspertem Parlamentarnego Zespołu ds. Energetyki, członkiem Zespołu ds. Bezpieczeństwa Energetycznego Województwa Lubuskiego i członkiem Regionalnej Rady ds. Energetyki przy Marszałku Województwa Lubuskiego. Uczestniczy w pracach Rady Programowej Organizacji Pracodawców Ziemi Lubuskiej w kadencji 2010 - 2013.

Dyrektor ds. Handlu i Jakości Maciej Tomaszewski jest członkiem zespołu doradczego ds. zmian w funkcjonowaniu rynku energii elektrycznej w ramach grup roboczych wspierających ds. zasad bilansowania i systemu taryf Polskiego Towarzystwa Elektrociepłowni Zawodowych.

Dyrektor Zakładu Dystrybucji Ciepła Mirosław Badurek jest przedstawicielem ECZG w Izbie Gospodarczej Ciepłownictwo Polskie.

Podczas licznych konferencji energetycznych w 2011 r. (Energetykon, Power Pol, itp.) prezes M. Babiuch przedstawiał prezentacje dotyczące oceny obowiązującego systemu wsparcia wysokosprawnej kogeneracji oraz zaprezentował elementy strategii polskich przedsiębiorstw ciepłowniczych. Przedstawiciele ECZG czynnie uczestniczyli w VII Konferencji „Energetyka przygraniczna Polski i Niemiec - doświadczenia i perspektywy”.

Nagrody

5 kwietnia 2011 r. ECZG po raz kolejny otrzymała dyplom uznania i wpis do Polskiego Rejestru Czystszej Produkcji i Odpowiedzialnej Przedsiębiorczości za 2010 r. O wpisie do rejestru i nadaniu Dyplomu Uznania decyduje Kapituła, której przewodniczy wicepremier, minister gospodarki Waldemar Pawlak. W skład Kapituły wchodzi także m.in. Główny Inspektor Ochrony Środowiska i prezes Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

19 kwietnia 2011 r. w VII edycji ogólnopolskiego konkursu Solidny Pracodawca Roku ECZG otrzymała tytuł „Solidny Pracodawca Ziemi Lubuskiej 2010”.

16 czerwca 2011 r. podczas uroczystości związanych z jubileuszem 100-lecia Urzędu Dozoru Technicznego w Poznaniu przedstawiciel ECZG odebrał z rąk prezesa UDT Marka Walczaka statuetkę, medal UDT oraz dyplom przyznane Spółce w dowód uznania za wieloletnią dobrą współpracę oraz czynny udział w procesie doskonalenia polskiego systemu bezpieczeństwa technicznego.

19 września 2011 r. EC „Zielona Góra” otrzymała wyróżnienie w trzeciej edycji konkursu Lubuski Lider Biznesu (w grupie dużych przedsiębiorstw, zatrudniających powyżej 250 osób) organizowanego przez Zachodnią Izbę Przemysłowo - Handlową z Gorzowa Wlkp. oraz Gazetę Lubuską.

22 września w Warszawie, podczas uroczystości z okazji 20-lecia PTEZ z udziałem ministrów, polityków oraz przedsiębiorców, Prezes Marian Babiuch został odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski.

28 września w Zielonej Górze, podczas uroczystości związanej z otwarciem nowej siedziby Oddziału Urzędu Dozoru Technicznego z udziałem m.in. Marszałka Województwa Lubuskiego, Prezydenta Zielonej Góry, Okręgowego Inspektora Pracy, prezes UDT Marek Walczak wręczył prezesowi Marianowi Babiuchowi odznakę „Zasłużony dla Dozoru Technicznego”.

10 listopada ECZG zajęła III miejsce w Ogólnopolskim rankingu najlepszych elektrociepłowni za rok 2011, organizowanym przez Strefę Gospodarki Biznes Magazyn - ogólnopolski dodatek do Gazety Prawnej.

18 listopada 2011 r. w Warszawie, podczas uroczystej gali na zakończenie konferencji Energetykon 2011, członkowi Zarządu ECZG Romanowi Traczykowi wręczono Laur Białego Tygrysa Polskiej Energetyki - ENERGIA 2011 za wybitny wkład w rozwój polskiej energetyki.

10 lutego 2012 r. ECZG została laureatem XIII Narodowego Konkursu Ekologicznego „Przyjaźni Środowisku” w kategorii Przedsiębiorstwo organizowanego pod Patronatem Honorowym Prezydenta RP. Spółka zgłosiła projekt pn. „Budowa układu kotłów olejowo - gazowych w EC Zielona Góra SA”.

Active involvement in associations

President Marian Babiuch performs the functions of the President of the Polish Association of Professional Heat and Energy Production Plants, the Lubuskie Association for the Development of Energy Production. He is the Deputy President of the Economic Chamber for Energy Production and Environment Protection and the Management Council of the Polish Committee for Electrical Energy. He is an expert of the Parliamentary Team for Energy Production and Management, a member of the Team for Energy Security in the Lubuskie Province and a member of the Regional Council for Energy Management at the Office of the Speaker of the Lubuskie Government. He participates in the works of the Program Council of the Organizations of the Employers of the Lubuskie region in the term of office 2010 - 2013.

Maciej Tomaszewski - the Trade and Quality Director is a member of the advisory team for changes in the electric energy market functioning within the working groups supporting the principles of balancing and the system of tariffs of the Polish Association of Professional Heat and Power Plants.

Mirosław Badurek - the Director of the Heat Distribution Company represents ECZG in the Economic Chamber of Polish Heating Industry.

During numerous conferences on energy production and management held in 2011 (Energetykon, Power Pol, etc.), President M. Babiuch gave presentations concerning the evaluations of the currently obliging system of supporting highly efficient co-generations and presented selected elements of the strategy of Polish heat and energy production plants. The representatives of ECZG took active participation in the 7th Conference on Cross-Border Power Industry in Poland and Germany - Experience and Forecast.

Awards

On April 05th, 2011, ECZG was once again awarded with the Diploma and Entry into the Polish Register of Clean Production and Responsible Entrepreneurship in 2010. The Diploma and the Entry to the Register are decided by the Chapter chaired by Waldemar Pawlak - the Deputy Prime Minister and the Minister of Economy. The members of the Chapter include The Chief Inspector for Environment Protection and the President of the National Fund for the Protection of Environment and Water Management.

On April 19th, 2011, ECZG was awarded the title of the “Good Employer in the Lubuskie Province in 2010” in the 7th edition of the “Good Employer of the Year” contest.

On June 16th, 2011, during the celebrations related to the anniversary of 100 years of the Office of Technical Supervision in Poznań, a representative of ECZG received from the Marek Walczak, the President of UDT a UDT statue and a Diploma granted to ECZG granted for the long-time cooperation and active participation in the perfection of the Polish system of technical security.

On September 19th, 2011, EC “Zielona Góra” was awarded a prize in the third edition of the contest for the Business Leader in the Lubuskie Province in the group of big enterprises employing more than 250 staff, organized by the Western Chamber of Industry and Trade in Gorzów Wlkp. and the “Gazeta Lubuska” newspaper.

On September 22nd, in Warsaw, during the celebrations of the 20th anniversary of PTEZ, involving the participation of the Government Ministers politicians, and entrepreneurs, President Marian Babiuch was awarded the Order of Polonia Restituta

On September 28th, in Zielona Góra, during the celebrations of opening a new Head Office of the Department of Technical Supervision, involving the participation of the Speaker of the Province Government, the Mayor of Zielona Góra, the District Inspector of Labor Safety, Marek Walczak, the President of UDT awarded the President Marian Babiuch with the award of “The Honored for Technical Supervision”.

On November 10th ECZG won the 3rd place in the State Ranking of the Best Power Industry Plants in Poland in the year 2011, organized by the Strefa Gospodarki Biznes Magazyn - a supplement to Gazeta Prawna.

On November 18th, 2011, in Warsaw, during the official conclusion of the Energetykon Conference 2011, Roman Traczyk, ECZG Management Board Member was granted The Laurel Wreath of the White Tiger of the Polish Energy Industry - Energia 2011, for his contributions to the development of Polish Energy Industry.

On February 10th, 2012, ECZG became the laureate of the 13th National Ecological Contest “Environment Friendly in the category of enterprises organized under the Honorary Patronage of the President of Poland. The Company submitted a project on “The construction of oil and gas boilers in EC Zielona Góra SA”.

Raport ekonomiczno-finansowy

Financial Report

KPMG
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Biuro w Krakowie
ul. Jerozolimski 18
30-100 Kraków
Poland

Tel.: +48 12 424 96 00
Fax: +48 12 424 96 01
E-mail: kontakt@kpmg.pl
Internet: www.kpmg.pl

OPINIA NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA

Dla Walnego Zgromadzenia Elektrociepłowni „Zielona Góra” S.A.

Przeprowadziliśmy badanie załączonego sprawozdania finansowego Elektrociepłowni „Zielona Góra” S.A. z siedzibą w Zielonej Górze, al. Zjednoczenia 103 („Spółka”), na które składa się wprowadzenie do sprawozdania finansowego, bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 2011 r., rachunek zysków i strat, zestawienie zmian w kapitale własnym oraz rachunek przepływów pieniężnych za rok obrotowy kończący się tego dnia oraz dodatkową informację i objaśnienia.

Odpowiedzialność Zarządu oraz Rady Nadzorczej

Zarząd Spółki jest odpowiedzialny za prawidłowość ksiąg rachunkowych, sporządzenie i rzetelną prezentację tego sprawozdania finansowego oraz sporządzenie sprawozdania z działalności zgodnie z ustawą z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2009 r. nr 152, poz. 1223 z późniejszymi zmianami) („ustawa o rachunkowości”) oraz wydanymi na jej podstawie przepisami wykonawczymi i innymi obowiązującymi przepisami. Zarząd Spółki jest odpowiedzialny również za kontrolę wewnętrzną, która służy temu, aby sporządzone sprawozdanie finansowe były wolne od nieprawidłowości powstałych wskutek celowych działań lub błędów.

Zgodnie z ustawą o rachunkowości, Zarząd Spółki oraz członkowie Rady Nadzorczej są zobowiązani do zapewnienia, aby sprawozdanie finansowe oraz sprawozdanie z działalności spełniały wymagania przewidziane w tej ustawie.

Odpowiedzialność Biegłego Rewidenta

Naszym zadaniem jest, w oparciu o przeprowadzone badanie, wyrażenie opinii o tym sprawozdaniu finansowym oraz prawidłowości ksiąg rachunkowych stanowiących podstawę jego sporządzenia. Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do postanowień rozdziału 7 ustawy o rachunkowości, krajowych standardów rewizji finansowej wydanych przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów w Polsce oraz Międzynarodowych Standardów Rewizji Finansowej. Regulacje te składają na nas obowiązek postępowania zgodnego z zasadami etyki oraz zaplanowania i przeprowadzenia badania w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, że sprawozdanie finansowe i księgi rachunkowe stanowiące podstawę jego sporządzenia są wolne od istotnych nieprawidłowości.

1

KPMG Audit Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. z siedzibą w Warszawie, ul. Chłodna 51, 00-867 Warszawa, NIP: 142-223-538-11-00

KPMG Audit Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. z siedzibą w Krakowie, ul. Jerozolimski 18, 30-100 Kraków, NIP: 142-223-538-11-00

Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Zielonej Górze, al. Zjednoczenia 103, NIP: 142-223-538-11-00

KPMG

Badanie polega na przeprowadzeniu procedur mających na celu uzyskanie dowodów badania dotyczących kwot i informacji ujawnionych w sprawozdaniu finansowym. Wybór procedur badania zależy od naszego osądu, w tym oceny ryzyka wystąpienia istotnej nieprawidłowości sprawozdania finansowego na skutek celowych działań lub błędów. Przeprowadzając ocenę tego ryzyka bierzemy pod uwagę kontrolę wewnętrzną związaną ze sporządzeniem oraz rzetelną prezentacją sprawozdania finansowego w celu zaplanowania stosownych do składowości procedur badania, nie zaś w celu wyrażenia opinii na temat skuteczności działania kontroli wewnętrznej w jednostce. Badanie obejmuje również ocenę odpowiedzialności nieosłanej polityki rachunkowości, zasadności szacunków dokonanych przez Zarząd Spółki oraz ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Wyrażamy przekonanie, że uzyskane przez nas dowody badania stanowią wystarczającą i odpowiednią podstawę do wyrażenia przez nas opinii z badania.

Opinia

Naszym zdaniem, załączone sprawozdanie finansowe Elektrociepłowni „Zielona Góra” S.A. przedstawia rzetelnie i jasno sytuację majątkową i finansową Spółki na dzień 31 grudnia 2011 r., wynik finansowy oraz przepływy pieniężne za rok obrotowy kończący się tego dnia, zostało sporządzone, we wszystkich istotnych aspektach, zgodnie z zasadami rachunkowości obowiązującymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej określonymi w ustawie o rachunkowości i wydanymi na jej podstawie przepisami wykonawczymi, jest zgodne z wytycznymi na temat sprawozdania finansowego przepisami prawa i postanowieniami statutu Spółki oraz zostało sporządzone na podstawie prawidłowo prowadzonych, we wszystkich istotnych aspektach, ksiąg rachunkowych.

Inne kwestie

Ponadto, zgodnie z wymogami ustawy o rachunkowości, stwierdzamy, że sprawozdanie z działalności Spółki uwzględniło, we wszystkich istotnych aspektach, informacje, o których mowa w art. 49 ustawy o rachunkowości i są one zgodne z informacjami zawartymi w sprawozdaniu finansowym.

W imieniu KPMG Audit Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
nr ewidencyjny 3546
ul. Chłodna 51, 00-867 Warszawa

Arkadiusz Cieślak
Biegły rewident nr 90066
Komandytariusz, Pełnomocnik
Arkadiusz Cieślak

12 marca 2012 r.
Kraków

2

BILANS NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2011 (w tys. zł)
BALANCE SHEET ON DECEMBER 31ST 2011 (in PLN thousand)

AKTYWA / ASSETS	31.12.2011r.	31.12.2010r.
Aktywa trwałe / Fixed assets	476 418,3	451 674,9
Wartości niematerialne i prawne / Intangible assets	551,3	719,8
Rzeczowe aktywa trwałe / Tangible fixed assets	464 964,0	438 433,2
Należności długoterminowe / Long-term receivables	-	-
Investycje długoterminowe / Long-term investments	1 616,4	595,2
Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe Long-term prepayments and deferred costs	9 286,6	11 926,7
Aktywa obrotowe / Current assets	181 983,1	231 187,8
Zapasy / Inventories	26 017,1	28 914,8
Należności krótkoterminowe / Current receivables	63 374,7	46 140,3
Investycje krótkoterminowe / Current investments	90 956,1	154 172,9
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe Current prepayments and deferred costs	1 635,2	1 959,8
SUMA AKTYWÓW / TOTAL ASSETS	658 401,4	682 862,7
PASYWA / LIABILITIES	31.12.2011r.	31.12.2010r.
Kapitał (fundusz) własny / Owner's (fund) Equity	295 061,2	266 165,9
Kapitał (fundusz) podstawowy / Share (fund) capital	13 853,2	13 853,2
Kapitał (fundusz) zapasowy / Supplementary (fund) capital	82 322,1	76 107,2
Kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny Revaluation reserve	13 471,0	13 471,0
Pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe / Other reserve	104 431,8	76 431,8
Zysk (strata) z lat ubiegłych Retained profit (loss)	-	-
Zysk (strata) netto Retained earnings (accumulated losses) brought forward	80 983,1	86 302,7
Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	363 340,2	416 696,8
Liabilities and provisions for Liabilities		
Rezerwy na zobowiązania / Provisions for liabilities	33 325,1	30 645,0
Zobowiązania długoterminowe / Long-term liabilities	186 100,6	269 756,9
Zobowiązania krótkoterminowe / Current liabilities	91 850,5	80 198,1
Rozliczenia międzyokresowe / Accruals and deferred income	52 064,0	36 096,8
SUMA PASYWÓW / TOTAL LIABILITIES AND EQUITY	658 401,4	682 862,7

RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT (w tys. zł)
PROFIT AND LOSS ACCOUNT (in PLN thousand)

	2011 r.	2010 r.
PRZYCHODY NETTO ZE SPRZEDAŻY I ZRÓWNANE Z NIMI	396 577,0	386 138,3
NET SALES		
KOSZTY DZIAŁALNOŚCI OPERACYJNEJ	(295 448,7)	(273 123,0)
OPERATING EXPENSES		
Amortyzacja / Amortisation and depreciation	(34 025,3)	(33 167,7)
Zużycie materiałów i energii / Materials and energy used	(194 094,8)	(174 916,4)
Usługi obce / External services	(31 465,2)	(24 955,0)
Podatki i opłaty, w tym: / Taxes and fees:	(5 821,1)	(9 429,8)
- podatek akcyzowy / excise duty	(41,9)	(71,7)
Wynagrodzenia / Salaries	(20 980,8)	(21 655,8)
Ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia Social security and other benefits	(6 640,1)	(7 635,2)
Pozostałe koszty rodzajowe / Other expenses by nature	(2 406,6)	(1 304,9)
Wartość sprzedanych towarów i materiałów Value of sold goods and materials	(14,8)	(58,2)
ZYSK ZE SPRZEDAŻY / PROFIT ON SALES	101 128,3	113 015,3
POZOSTAŁE PRZYCHODY OPERACYJNE		
OTHER OPERATING INCOME	16 348,7	2 881,7
POZOSTAŁE KOSZTY OPERACYJNE	1 688,6	1 558,6
OTHER OPERATING EXPENSES		
ZYSK Z DZIAŁALNOŚCI OPERACYJNEJ	115 788,4	114 338,4
OPERATING PROFIT		
PRZYCHODY FINANSOWE / FINANCIAL INCOME	9 248,2	7 462,1
KOSZTY FINANSOWE / FINANCIAL COSTS	(19 250,9)	(19 074,8)
ZYSK BRUTTO / PROFIT BEFORE TAX	105 785,7	102 725,7
PODATEK DOCHODOWY / INCOME TAX	(24 802,6)	(16 423,0)
ZYSK NETTO / PROFIT NET	80 983,1	86 302,7

ZESTAWIENIE ZMIAN W KAPITALE WŁASNYM (w tys. zł)
STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY (in PLN thousand)

	2011 r.	2010 r.
I. Kapitał własny na początek okresu	266 165,9	222 253,9
Equity at the beginning of the period		
1. Kapitał zakładowy na początek okresu	13 853,2	13 853,2
Share capital at the beginning of the period		
a) zwiększenie (z tytułu) / increase (due to)	-	-
- emisja akcji / share issue	-	-
1.1. Kapitał zakładowy na koniec okresu Share capital at the end of the period	13 853,2	13 853,2
2. Kapitał zapasowy na początek okresu	76 107,2	72 848,0
Supplementary capital at the beginning of the period		
2.1. Zmiany kapitału zapasowego / Changes in supplementary capital	6 214,9	3 259,2
a) zwiększenie (z tytułu) / increase (due to)	6 214,9	3 259,2
- emisja akcji powyżej wartości nominalnej share issue above denominational value	-	-
- z podziału zysku / profit share	6 214,9	779,7
- z przeniesienia z kapitału rezerwowego z aktualizacji wyceny transfer from the revaluation reserve	-	2 479,5
2.2. Kapitał zapasowy na koniec okresu Supplementary capital at the end of the period	82 322,1	76 107,2
3. Kapitał rezerwowy z aktualizacji wyceny na początek okresu	13 471,0	15 950,5
Revaluation reserve at the beginning of the period		
3.1. Zmiany kapitału rezerwowego z aktualizacji wyceny Changes in revaluation reserve	-	(2 479,5)
a) zmniejszenie (z tytułu) / decrease (due to)	-	(2 479,5)
- zbycie i likwidacje środków trwałych sale and liquidation of fixed assets	-	(2 479,5)
3.2. Kapitał rezerwowy z aktualizacji wyceny na koniec okresu Revaluation reserve at the end of the period	13 471,0	13 471,0
4. Pozostałe kapitały rezerwowe na początek okresu	76 431,8	45 431,8
Other reserve capital at the beginning of the period		
4.1. Zmiany pozostałych kapitałów rezerwowych Changes in other reserve capital	28 000,0	31 000,0
a) zwiększenie (z tytułu) / increase (due to)	28 000,0	31 000,0
- odpis z zysku roku ubiegłego / profit transfer from the previous year	28 000,0	31 000,0
4.2. Pozostałe kapitały rezerwowe na koniec okresu Other reserve capital at the end of the period	104 431,8	76 431,8
5. Zysk/(Strata) z lat ubiegłych na początek okresu	86 302,7	74 170,4
Profit/(Loss) from previous years at the beginning of the period		
5.1. Zysk z lat ubiegłych na początek okresu Profit from previous years at the beginning of the period	86 302,7	93 297,1
b) zmniejszenie (z tytułu) / decrease (due to)	(86 302,7)	(93 297,1)
- odpis na kapitał rezerwowy / transfer to reserve capital	(28 000,0)	(31 000,0)
- dywidenda dla akcjonariuszy / dividend for shareholders	(52 087,8)	(42 390,7)
- odpis na kapitał zapasowy / transfer to the initial capital	(6 214,9)	(779,7)
- pokrycie straty z lat ubiegłych / cover of losses from previous years	-	(19 126,7)
6. Zysk/(Strata) z lat ubiegłych na koniec okresu	-	-
Profit/(Loss) from previous years at the end of the period		
7. Wynik netto / Net result	80 983,1	86 302,7
II. Kapitał własny na koniec okresu	295 061,2	266 165,9
Equity and the end of the period		
III. Kapitał własny, po uwzględnieniu proponowanego podziału zysku (pokrycia straty)	295 061,2	266 165,9
Equity after proposed distribution of profit (coverage of loss)		

RACHUNEK PRZEPŁYWÓW PIENIĘŻNYCH (w tys. zł)
PROFIT AND LOSS ACCOUNT (in PLN thousand)

	2011 r.	2010 r.
A. PRZEPŁYWY ŚRODKÓW PIENIĘŻNYCH Z DZIAŁALNOŚCI OPERACYJNEJ		
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES		
I. Zysk (Strata) netto / Net profit (Loss)	80 983,1	86 302,7
II. Korekty razem / Adjustments	40 807,8	25 295,4
1. Amortyzacja / Amortisation and depreciation	34 025,3	33 167,7
2. Odsetki i udziały w zyskach (dywidendy) Interest and participation in profits (dividends)	6 272,3	7 486,1
3. Zysk / strata z działalności inwestycyjnej Gains/losses on investing activities	(2 855,1)	(63,6)
4. Zmiana stanu rezerw / Increase/decrease in provisions	2 680,1	5 599,6
5. Zmiana stanu zapasów / Increase/decrease in inventory	2 897,7	(10 258,1)
6. Zmiana stanu należności / Increase/decrease in receivables	(11 431,8)	(9 299,5)
7. Zmiana stanu zobowiązań krótkoterminowych (z wyjątkiem pożyczek i kredytów) / Increase/decrease in current liabilities (excluding loans and overdrafts)	8 862,4	(14 386,4)
8. Zmiana stanu rozliczeń międzyokresowych Increase/decrease in prepayments and accruals	1 038,8	(5 054,8)
9. Inne korekty / Other adjustments	(681,9)	(494,6)
III. Przepływy pieniężne netto z działalności operacyjnej (I +/- II)		
Net cash flows from operating activities (I +/- II)	121 790,9	111 598,1
B. PRZEPŁYWY ŚRODKÓW PIENIĘŻNYCH Z DZIAŁALNOŚCI INWESTYCYJNEJ		
CASH FLOWS FROM INVESTMENT ACTIVITIES		
I. Wpływy / Cash inflows	10 520,5	8 304,8
1. Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych / Sale of intangible assets and tangible fixed assets	3 351,3	903,4
2. Z aktywów finansowych / From financial assets	7 169,2	7 401,4
a) w pozostałych jednostkach / in other parties	7 169,2	7 401,4
- zbycie aktywów finansowych / sale of financial assets	-	-
- dywidendy i udziały w zyskach / dividends and share in the profits	-	13,0
- spłata udzielonych pożyczek długoterminowych payment of long-term loans	-	1,8
- odsetki / interest	7 169,2	7 386,6
3. Inne wpływy inwestycyjne / other cash inflows from investing activities	-	-

	2011 r.	2010 r.
II. Wydatki / Outflows	(50 742,7)	(25 133,3)
1. Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych Purchase of intangible assets and tangible fixed assets	(50 742,7)	(25 133,3)
III. Przepływy pieniężne netto z działalności inwestycyjnej (I - II)	(40 222,2)	(16 828,5)
Net cash flows from investment activities (I-II)		
C. PRZEPŁYWY ŚRODKÓW PIENIĘŻNYCH Z DZIAŁALNOŚCI FINANSOWEJ		
CASH FLOWS FROM FINANCIAL ACTIVITIES (I-II)		
I. Wydatki / Outflows	(146 081,5)	(111 342,9)
1. Dywidendy i inne wypłaty na rzecz właścicieli / Dividends paid	(52 087,8)	(42 390,7)
2. Spłaty kredytów i pożyczek / Payment of credits and loans	(81 094,2)	(53 990,4)
3. Płatności zobowiązań z tytułu umów leasingu finansowego Payment of dues resulting from financial leasing contracts	(4,1)	(20,0)
4. Odsetki / Interest paid	(12 895,4)	(14 941,8)
II. Przepływy pieniężne netto z działalności finansowej	(144 785,5)	(111 342,9)
Net cash flows from financial activities		
D. PRZEPŁYWY PIENIĘŻNE NETTO RAZEM (A.III +/- B.III. +/- C.III.)	(63 216,8)	(16 573,3)
Total net cash flows		
E. BILANSOWA ZMIANA STANU ŚRODKÓW PIENIĘŻNYCH	(63 216,8)	(16 573,2)
BALANCE SHEET CHANGE IN CASH		
F. ŚRODKI PIENIĘŻNE NA POZĄTEK OKRESU	154 172,9	170 746,1
CASH OPENING BALANCE		
G. ŚRODKI PIENIĘŻNE NA KONIEC OKRESU (F +/- D)	90 956,1	154 172,8
CLOSING BALANCE OF CASH		
- w tym o ograniczonej możliwości dysponowania including of limited disposability	-	30 536,3

ELEKTROCIEPŁOWNIA „ZIELONA GÓRA” S.A.
ul. Zjednoczenia 103, 65-120 Zielona Góra, PL
tel. +48 68 455 94 44, fax. +48 68 327 10 60
kancelaria@ec.zgora.pl, www.ec.zgora.pl